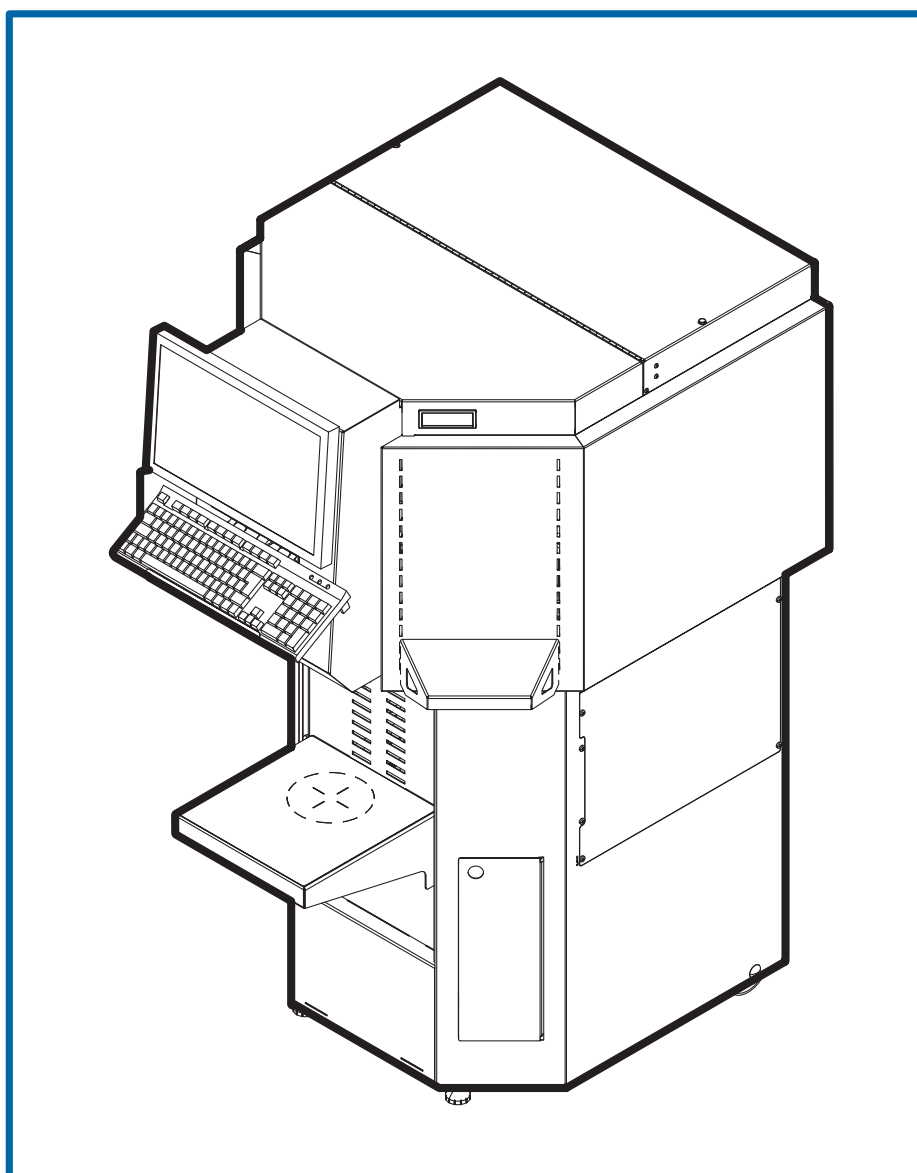


FLEX 500

Automatikus adagoló / Automatický Dispenzer

Felhasználói kézikönyv

Uživatelský manuál



Felhasználói kézikönyv
Automatikus adagoló
FLEX 500
V3.0 - R0 (06/2021)
EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

© SZERZŐI JOG 2021, COROB S.p.A.

Az összes jog fenntartva, minden országban

További másolatokat és a termékre vonatkozó műszaki információkat a következő címen kérhet:

Uživatelský manuál
Automatický Dispenzer
FLEX 500
V3.0 - R0 (06/2021)
PŘEKLAD POKYŇŮ V PŮVODNÍM JAZYCE

© COPYRIGHT 2021, COROB S.p.A.

Veškerá práva jsou vyhrazena ve všech zemích

Žádosti o další exempláře tohoto manuálu nebo o poskytnutí technických informací je nutné adresovat na:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

SZELLEMI TULAJDONJOGOK ÉS NYILATKOZAT

A COROB S.p.A. előzetes írásbeli engedélye nélkül a jelen kézikönyv anyagának egyetlen része sem fordítható le más nyelvre és/vagy adaptálható és/vagy sokszorosítható semmilyen formában legyen az mechanikus, elektromos, fénymásoló, rögzítő vagy egyéb eszköz.

A COROB kizárólag a COROB S.p.A. és a társai (következőkben „COROB”) által használt kereskedelmi és/vagy bejegyzett védjegyek.

A jelen nyilatkozatban egyéb védjegyek nem említése - kereskedelmi vagy bejegyzett - nem jelenti azt, hogy a COROB lemond a fent említett védjegyek szellemi tulajdonjogának gyakorlásáról.

A jelen kézikönyv tartalma kizárólag a COROB által kizárólagos alapon használt tudásra, rajzokra, technológiai alkalmazásokra vonatkozik, amelyeket gyakran szabadalom vagy szabadalmi kérvények, tehát szellemi tulajdonjogra vonatkozó nemzeti vagy nemzetközi törvények védenek.

A COROB és társai bármilyen hivatkozása egyéb vállalatok nevére, adataira és címére csupán véletlenszerű, és - ha nincs erre külön megjegyzés -, akkor csupán példaként említett, és egyetlen célja a COROB termék alkalmazásának tisztázása.

A szöveget és az ábrákat alaposan választották ki, ennek ellenére a COROB fenntartja az itt tartalmazott adatok nyomdai és/vagy pontatlansági hibák miatt javításának módosítási és/vagy frissítési jogát, erre vonatkozó előzetes figyelmeztetés nélkül.

A jelen kézikönyv tartalmazza a COROB termékek végfelhasználó általi normális és előírt használatára vonatkozó információt.

A jelen kézikönyv nem a termék javításához használható irányelv és/vagy információ. Biztonsági okokból ezeket a tevékenységeket kizárólag képzett és felhatalmazott műszaki személyzet végezze. A fenti követelmény be nem tartása a felhasználó fizikai sérülését vagy termék-károsodást okozhat.

Ezért a fenti tevékenységeket a COROB felhatalmazott technikusokra bízta.

Felhatalmazott technikus alatt olyan műszaki személyzetet értünk, akik részt vettek a COROB és/vagy társai által szervezett képzésen.

Nem engedélyezett közbeavatkozások esetén a COROB termékek garanciája megszűnik, mint azt az adásvételi szerződés és az Általános Vásárlási Feltételek is tartalmazza, amelynek korlátain belül a COROB felelősséget vállal.

A jelen záradék nem korlátozza és nem zárja ki a COROB felelősségét, a törvény kötelező előírásainak megszegése esetén. A fenti korlátozás vagy felelősség kizárás esetleg nem alkalmazható.

A legközelebbi műszaki ügyfélszolgálat helyének megismeréséhez keresse fel a COROB céget vagy a www.corob.com oldalt.

PRÁVA DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ A ZŘEKnutí SE ODPOVĚDNOSTI

Žádná část tohoto návodu nesmí být přeložena do jiného jazyka anebo upravena anebo reprodukována v jiné formě prostřednictvím mechanických či elektronických médií, fotokopii, nahrávek nebo jiných médií bez předchozího písemného souhlasu společnosti COROB S.p.A..

COROB je registrovaná ochranná známka v exkluzivním užívání společnosti COROB S.p.A. a jejích dceřiných společností (dále jen „COROB“).

Nejmenování jiných ochranných komerčních nebo registrovaných známek v tomto prohlášení, neznamená, že by COROB upustil od svých práv na ochranu duševního vlastnictví spojených s výše uvedenými ochrannými známkami.

Obsah této příručky se týká know-how, technických výkresů a technologických aplikací, které exkluzivně využívá COROB, a které jsou často chráněné patenty nebo patentovými přihláškami, a proto jsou chráněny národními a mezinárodními zákony o duševním vlastnictví.

Jakýkoli odkaz na jména, údaje a adresy jiných společností než jsou COROB a její dceřiné společnosti je náhodný, a není-li uvedeno jinak, je uveden pouze pro příklad a pro snadnější ilustraci použití výrobků COROB.

Zpracování textu a obrázků bylo provedeno s maximální pečlivostí, navzdory tomu si COROB vyhrazuje právo měnit anebo aktualizovat informace obsažené v tomto dokumentu, aby opravil typografické chyby či nepřesnosti, a to bez povinnosti předchozího upozornění a bez jakéhokoli závazku.

Tento návod obsahuje všechny informace nezbytné pro běžné a předvídatelné použití produktů COROB ze stany finálního uživatele.

Tento návod neobsahuje postupy ani informace pro opravu výrobku. Z bezpečnostních důvodů smí tyto operace provádět pouze vyškolený a autorizovaný technický personál. Nedodržení tohoto požadavku může představovat riziko fyzického zranění uživatele nebo poškození vlastního výrobku.

Společnost COROB z tohoto důvodu pro provádění výše uvedených zásahů určila autorizované techniky.

Autorizovanými techniky se rozumí technický personál, který se zúčastnil školení pořádaného společností COROB anebo jejími dceřinými společnostmi.

Neautorizované zásahy by mohly vést k zániku záruky na výrobek COROB, jak je uvedeno také v prodejní smlouvě nebo ve Všeobecných prodejních podmínkách, v rámci kterých společnost COROB nese zodpovědnost.

Účelem této klauzule není omezit nebo vyloučit odpovědnost společnosti COROB v případě porušení závazných ustanovení zákona. Výše uvedené omezení či vyloučení odpovědnosti, by proto nemusely být použitelné.

Ke zjištění, kde se nachází nejbližší místo s technickým servisem, může finální uživatel kontaktovat přímo společnost COROB nebo navštívit stránky www.corob.com.

GYORS UTASÍTÁSOK

A munkanap elején

- Ellenőrizze az elosztókörök és a gép általános tisztítását.
- Ellenőrizze a kefeegység állapotát; ha szükséges, akkor tisztítsa meg és tölts fel a kefetartót megfelelő folyadékkal (a folyadék kiválasztása a színezőanyagok természetétől függ és közvetlenül a használt termékek gyártója válasszon).
- Végezze el a rendszer Tisztítását.

Ne feledje

- Soha ne hagyja kikapcsolva a gépet.
- A tartályokban a színezőanyagok automatikusan felrázásra kerülnek (egyéni időök beállíthatók).
- Ügyeljen, hogy ne tölts fel a tartályokat túlzottan színezőanyaggal. Túlzott feltöltés esetén a kézikönyvben megadottak szerint dolgozzon.
- Kézzel rázza fel a színezőanyagot a tartályokban. Ne használjon automatikus rázóberendezést.
- Fedővel zárja le a tartályokat a feltöltés után.
- Ne feledje a tartályok feltöltési szintjét frissíteni a kezelőszoftverben.

A munkanap végén

- Tölts fel a tartályokat.
- Frissítse a tartályok feltöltési szintjét a kezelőszoftverben.
- Kapcsolja ki a számítógépet. Ne kapcsolja ki a gépet.

Ajánlatos gondosan elolvasni a kézikönyvet.

RYCHLÝ NÁVOD

Na počátku pracovního dne

- Zkontrolujte stav čistoty dávkovacích okruhů a stroje všeobecně.
- Zkontrolujte stav jednotky čistících kartáčů; pokud je to potřeba očistit je a doplnit do zásobníku vhodnou kapalinu (volba kapaliny závisí na povaze barviv a musí ji stanovit přímo výrobce používaných výrobků).
- Provést odvzdušnění systému.

Co je třeba pamatovat

- Nikdy nenechat stroj vypnutý.
- V zásobnících probíhá automaticky míchání barviv (časy lze přizpůsobit).
- Dávat pozor, aby se zásobníky příliš nenaplnily barvivem. V případě, že přeplnění postupovat podle pokynů v návodu k použití.
- Promíchat ručně barvivo, které má být doplněno do zásobníku. Nepoužívejte automatická míchadla.
- Zásobník ihned po naplnění zavřít víkem.
- Pamatovat na aktualizování správných úrovní naplnění zásobníků v řídicím softwaru.

Na konci pracovního dne

- Naplnit zásobníky.
- Aktualizovat správné úrovně naplnění zásobníků v řídicím softwaru.
- Vypnout počítač. Nevypínat stroj.

Doporučuje se pozorně přečíst návod k použití.

TARTALOMJEGYZÉK

1	ÁLTALÁNOS ADATOK	5
1.1	A kézikönyv célja és használata	5
1.1.1	<i>Grafikus megállapodások</i>	5
1.2	Fogalmak	5
2	JELLEGZETESSÉGEK	7
2.1	A gép leírása	7
2.2	A részek leírása	7
2.3	Kezelhető csomagok	9
2.4	Rendeltetésnek megfelelő és előre látható helytelen használat	9
2.5	Azonosító adatok	9
3	BIZTONSÁG	11
3.1	Biztonsági figyelmeztetések és nem engedélyezett használat	11
3.2	Színezőanyagok használatára vonatkozó figyelmeztetések	12
3.3	Fennmaradó kockázatok	13
3.4	Címke elhelyezése	15
3.5	Biztonsági berendezések	16
3.6	Vészleállítás	17
3.7	Telepítési hely feltételei	17
4	SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS	19
4.1	Általános figyelmeztetések	19
4.2	Kicsomagolás és elhelyezés	19
4.2.1	<i>Forgóasztal rögzítő kengyel eltávolítása</i>	22
4.2.2	<i>Anyag a csomagban</i>	22
4.3	Tárolás	22
4.4	Újrahasznosító lebontás	23
5	ÜZEMBE HELYEZÉS	25
5.1	Általános figyelmeztetések	25
5.2	Kezelő számítógép	25
5.3	Parancsok és csatlakozások	26
5.4	Elektromos csatlakozás és bekapcsolás	27
5.5	Inicializáció	27
5.6	Kikapcsolás	28
6	AZ ADAGOLÓ HASZNÁLATA	29
6.1	Általános figyelmeztetések	29
6.2	A munkanap elején	29
6.3	Vezetés	29
6.3.1	<i>Doboz betöltése - Kézi zsámoly</i>	30
6.3.2	<i>Doboz betöltése - Félautomata zsámoly</i>	30
6.3.3	<i>Elosztás</i>	31
6.4	Automatikus folyamatok	31
6.5	A tartályok csatlakozója	31
6.6	Üzemzavarok	34
7	RENDSZERES KARBANTARTÁS	37
7.1	Általános figyelmeztetések	37
7.2	Karbantartási táblázat	37
7.3	Használandó termékek	37
7.4	Külső tisztítás	38
7.5	Kefeegység karbantartása	38
8	MŰSZAKI ADATOK	39
8.1	Műszaki adatok	39
8.2	Méretek és súly	40
8.3	EK-megfelelőségi nyilatkozat	41
8.4	Garancia	41

OBSAH

1	OBECNÉ INFORMACE	5
1.1	Účel a použití návodu	5
1.1.1	<i>Grafické konvence</i>	5
1.2	Definice	5
2	VLASTNOSTI	7
2.1	Popis stroje	7
2.2	Popis částí	7
2.3	Použitelné velikosti balení	9
2.4	Předpokládané použití a rozumně předvídatelné nesprávné použití	9
2.5	Identifikační údaje	9
3	BEZPEČNOST	11
3.1	Bezpečnostní upozornění a nepovolená použití	11
3.2	Upozornění o použití barviv	12
3.3	Trvalá rizika	14
3.4	Umístění nálepek	15
3.5	Bezpečnostní zařízení	16
3.6	Nouzové zastavení	17
3.7	Požadavky na místo instalace	17
4	DOPRAVA A MANIPULACE SE STROJEM	19
4.1	Obecná upozornění	19
4.2	Vybalení a umístění	19
4.2.1	<i>Odstranění blokovací lišty otočného stolu</i>	22
4.2.2	<i>Materiál ve vybavení</i>	22
4.3	Skladování	22
4.4	Likvidace a recyklace	23
5	UVEDENÍ DO CHODU	25
5.1	Obecná upozornění	25
5.2	Řídící počítač	25
5.3	Povely a připojení	26
5.4	Elektrické připojení a zapnutí	27
5.5	Inicializace	27
5.6	Dezaktivace	28
6	POUŽITÍ DISPENZERU	29
6.1	Obecná upozornění	29
6.2	Na počátku pracovního dne	29
6.3	Obsluha	29
6.3.1	<i>Plnění plechovky - Manuální podstavec</i>	30
6.3.2	<i>Plnění plechovky - Poloautomatický podstavec</i>	30
6.3.3	<i>Dávkování</i>	31
6.4	Automatické procesy	31
6.5	Doplnění zásobníků	31
6.6	Anomálie	35
7	ŘÁDNÁ ÚDRŽBA	37
7.1	Obecná upozornění	37
7.2	Tabulka údržby	37
7.3	Produkty k použití	37
7.4	Externí čištění	38
7.5	Údržba jednotky kartáče	38
8	TECHNICKÉ ÚDAJE	39
8.1	Technické údaje	39
8.2	Rozměry a hmotnost	40
8.3	Prohlášení o shodě	41
8.4	Záruka	41

1 ÁLTALÁNOS ADATOK

1.1 A kézikönyv célja és használata

A gép használata előtt gondosan olvassa el a kézikönyvet.

Ez a kézikönyv, amely a termék csomagolásában található, a gép használatára és a rendszeres karbantartására vonatkozó utasításokat tartalmazza, hogy megtartsa a gép teljesítményét. A tartalmazott információk a gép használatához és a balesetek elkerüléséhez szükségesek.

A kézikönyv a gép teljes része és a végső leselejtezéssig meg kell tartani.

A gépre vonatkozó előkészítésének időpontjában rendelkezésre álló összes információt tartalmazza; a kiegészítőket változatokban vagy módosításokban találja, amely eltérő működési módokat jelent.

Ha elvész vagy részben megrongálódik, és részben nem olvasható a tartalma, akkor kötelező újat kérni a gyártótól.

Ha a kézikönyvben tartalmazott ábrák a gépet védelmek nélkül és/vagy a kezelőket személyi védőfelszerelés nélkül ábrázolja, akkor ez csak a kezelt témák érthetőségének célját szolgálja.

Ebben a kézikönyvben tartalmazott ábrák prototípusokból származnak, a standard gyártott gépek néhány részletben eltérhetnek.

1.1.1 Grafikus megállapodások

A **vastag betű** kiemelt tartalmak, fontosabb megjegyzések vagy utasítások esetén használt.



VESZÉLY

Személyi kockázatok vagy sérülések jelzése.



FIGYELMEZTETÉS

Gépre vonatkozó kockázat jelzése, amely a befolyásolhatja a működését.



Az elővigyázatossági normákra és/vagy betartandó megjegyzésekre vonatkozó fontos utasításokat jelzi.



Olyan helyzeteket és/vagy folyamatokat jelöl, amelyek a számítógépen telepített kezelőszoftverre vonatkoznak.



Azt jelzi, hogy a leírt közbeavatkozáshoz szerszámok szükségesek.

1.2 Fogalmak

GÉPKEZELŐ

Akinek vannak ismeretei a festékek, lakkok vagy hasonló létrehozásáról, a gép kezelésére és használatára betanított és engedélyezett személyek, akik gyártóanyag betöltési és kiürítési folyamatokat végeznek a telepített és aktív védelmekkel. Csak biztonságos feltételek mellett dolgozzon és végezze el a rendszeres és különleges karbantartást.

KARBANTARTÓ/TELEPÍTŐ

Olyan felkészült specialista, aki a műszaki területen képzett (mechanikus és elektromos) és a gyártó felkérte, hogy a gépen szabályozásokat, hibajavításokat vagy karbantartási folyamatokat végezzen.

1 OBECNÉ INFORMACE

1.1 Účel a použití návodu

Před použitím stroje si pečlivě přečtěte tento návod.

Tento návod, který se nachází v dotaci k výrobku, obsahuje instrukce týkající se použití a řádné údržby nutné pro udržení výkonnosti stroje po celou dobu životnosti. Návod obsahuje všechny informace nutné pro správné použití stroje a pro zabránění úrazů.

Manuál je nedílnou součástí stroje a musí být proto uchován po celou dobu jeho životnosti.

Obsahuje veškeré informace, které byly dostupné v době jeho editace týkající se stroje a veškerého příslušenství; pro příslušenství existují varianty nebo modifikace, které zahrnují různé provozní režimy.

V případě ztráty návodu nebo jeho parciálního poškození a není možné přečíst úplný text je povinné požádat výrobce o nový exemplář.

Pokud ilustrace obsažené v tomto návodu zobrazují stroj bez namontovaných ochranných krytů nebo s obsluhami bez osobních ochranných pomůcek, je to pouze za účelem jasnějšího vysvětlení jednotlivých argumentů.

Některé ilustrace obsažené v návodu byly pořízeny na prototypch; stroje ze standardní výroby se mohou lišit v některých detailech.

1.1.1 Grafické konvence

Tučně vytištěné písmo je používána pokud je zapotřebí zdůraznit důležité indikace.



NEBEZPEČÍ

Signalizuje riziko zranění osob.



UPOZORNĚNÍ

Signalizuje riziko poškození stroje, které by mohlo negativně ovlivnit jeho činnost.



Zdůrazňuje důležité pokyny, týkající se ochranných norem a/ nebo opatření, které je třeba dodržovat.



Označuje situace a/nebo operace, které se týkají řídicího softwaru nainstalovaného na počítači.



Indikuje, že je nutné vykonat popsany zákrok za pomoci uvedených nástrojů.

1.2 Definice

OBSLUHA STROJE

Pracovník, který má potřebné znalosti pro míchání nátěrů, laků atd. a je vyškolený a autorizovaný pro použití stroje pomocí ovládacích prvků, pro nakládání a vykládání materiálu s nainstalovanými a aktivními ochranami. Musí pracovat pouze v podmínkách bezpečnosti a může vykonávat úkony řádné údržby.

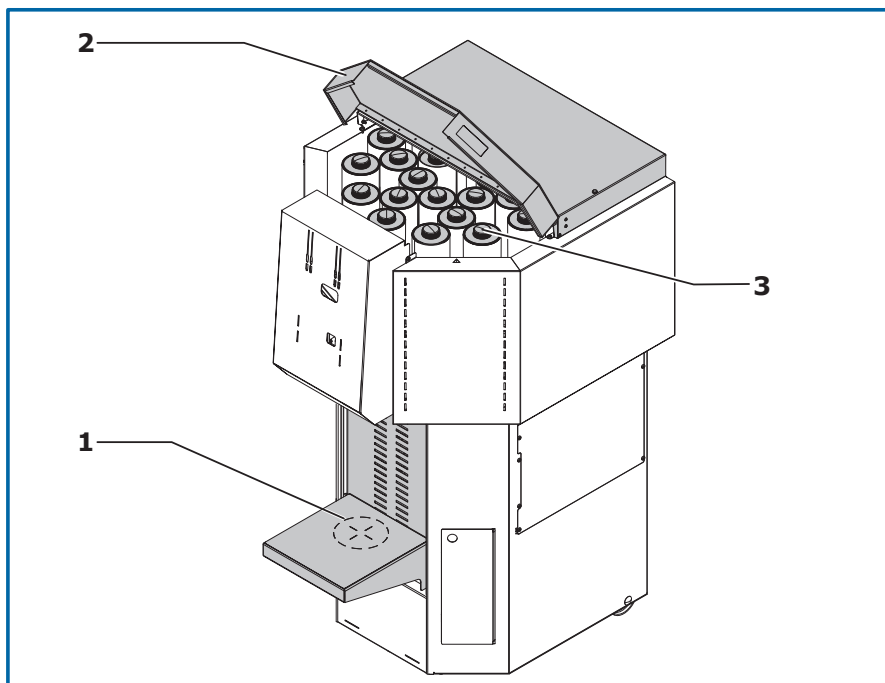
MECHANIK /INSTALATÉR

Připravený odborník, vyškolený v technickém oboru (mechanickém a elektrickém) a poučený výrobcem k zásahu na stroji při vlastní instalaci stroje nebo k provádění regulací, oprav závad nebo zákroků údržby.

2 JELLEGZETESSÉGEK

2.1 A gép leírása

Az automatikus adagoló egy olyan - ebben a kézikönyvben meghatározott méretű - tartályokban (dobozokban, fém-, vagy műanyagtárolókban) lévő folyékony színezőanyag automatikus adagoló-, (vagy elosztó) berendezés, amelyeket azért töltöttek meg, hogy festékeket, lakkokat, zománcokat, tintákat tartalmazzanak, amelyeket a gép kezelőszoftverén keresztül lehet kiválasztani.



Az adagoló részei:

1. Adagolóterület és a dobozok elhelyezésére szolgáló szerviz..
2. Felső fedél
3. Tartály feltöltő zóna.

Az adagoló kezelését egy számítógép végzi, amelyet kérésre szállítunk, mivel nem a gép része. A gyártónak széleskörű kezelőszoftverei vannak, amelyek a gép minden funkcióját érintik.

2.2 A részek leírása

Tartályok

A gép tartályainak kapacitása különböző és alkalmasak az adagolandó termék tartalmazására.

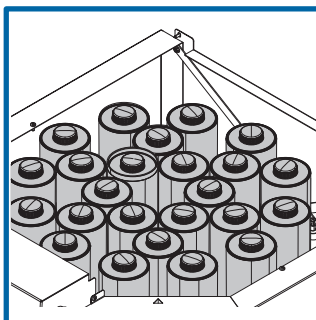
A gép felső részén a fedél lehetővé teszi a tartályok feltöltéséhez férést.

Mindegyik tartályon van egy felső fedél.

Forgó asztal

A forgóasztal egy olyan szerkezet, amelyben a tartályok és a hozzátartozó elosztóegységek vannak szivattyúkkal és dugattyúkkal.

A forgóasztalt a kezelőprogram két irányban mozgatja automatikusan az elosztási fázis alatt és lehetővé teszi, hogy az elosztásban részt vevő kör frontális helyzetbe kerüljön. Az asztal a gép időzített folyamatainak végrehajtásához is automatikusan mozog.



Otočný stůl

Otočný stůl je otočná konstrukce, do které jsou uloženy dávkovací jednotky vybavené pístovým čerpadlem.

Pohyb otočného stolu je během dávkování řízen automaticky dvousměrným způsobem z řídicího programu a během fáze dávkování umožňuje přesunutí dotyčného okruhu dávkování do čelní pozice. Stůl se také hýbe automaticky, aby vykonal časované procesy stroje.

2 VLASTNOSTI

2.1 Popis stroje

Automatický disperzer je zařízení k automatickému dávkování (či výdeji) tekutých barviv do nádob (kovové či plastové kbelíky, plechovky nebo kanystry), o rozměrech uvedených v tomto návodu, a které byly předem naplněné bází za účelem získání konečného výrobku jako jsou nátěry, barvy, laky, smalty, inkousty s požadovaným barevným odstínem zvoleným v řídicím programu stroje.

Komponenty disperzeru:

1. Dávkovací prostor a systém manipulace s obaly.
2. Horní víko
3. Oblast plnění zásobníků.

Disperzer je plně řízen běžným osobním počítačem, který může být na přání dodán. Výrobce dodává také širokou škálu aplikačních programů, které řídí všechny funkce stroje.

2.2 Popis částí

Zásobníky

Zásobníky stroje mohou mít rozličný objem a jsou vhodné pro produkt, který bude dávkován.

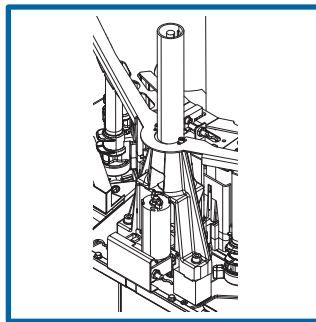
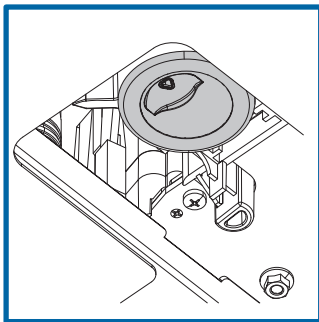
Víko v horní části stroje umožňuje přístup pro plnění zásobníků barviv.

Každý zásobník je opatřený krytem.

Elosztó fúvóka és szivattyú/szelep-kezelő egység

Minden egyes körnek van egy elosztófúvókája, amelyből termék folyik a csomag feltöltésére.

Az elosztóterületen frontálisan elhelyezett mechanikus egység mozgatja a dugattyús szivattyút valamint kinyitja és bezárja az elosztószelepet.



Tryska dávkování a jednotka manipulátoru čerpadla/ventilu

Každý okruh je vybavený plnicí tryskou, ze které vytéká produkt, kterým se plní daný obal.

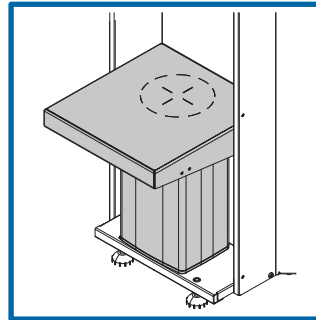
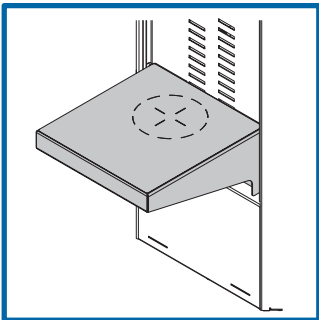
Mechanická jednotka umístěná čelně v prostoru dávkování provádí pohyby pístového čerpadla a otvírá a zavírá dávkovací trysku.

Zsámoly

A zsámollyal lehet a dobozt az elosztó fúvókák alá helyezni.

Kézi zsámoly - A zsámoly a gépre van rögzítve és a kezelő felemelheti és leengedheti; van rajta egy fogó, amelyet a rögzítéshez kifelé kell húzni, hogy lehetővé tegye a kívánt magasságba helyezést.

Félaautomata zsámoly - A zsámolyt egy kezelő vezérli aktiváló gombokkal (két kezés vezérlés); a zsámoly akkor áll le, amikor a fotocella érzékeli a dobozt.



Podstavec

Díky podstavci lze umístit příslušnou plechovku přesně pod dávkovací trysku.

Manuální podstavec - Podstavec je připevněný ke stroji a může být zvednutý nebo snížený ručně operátorem; je vybavený páčkou, která musí být vytažena směrem ven pro uvolnění podstavce a jeho nastavení do požadované výšky.

Poloautomatický podstavec - Podstavec je ovládaný operátorem prostřednictvím aktivčních tlačítek

(ovládání pro dvě ruce); podstavec se zastaví, když je plechovka detekována fotobuňkou.

Dobozlyukasztó

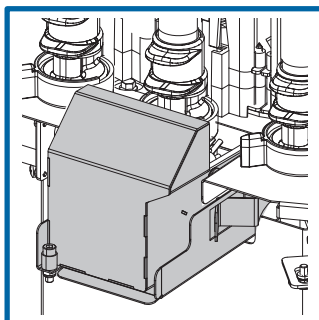
Kiegészítőként kérhető, hasznos, amikor a dobozokat előre kilyukasztott fedelelkel az elosztó fúvóka alá helyezi.

Fúvóka tisztító kefe

A kefével lehet megtisztítani minden kör elosztó fúvókáját. A kefe egy kádban van, amely a tisztítófolyadékot tartalmazza.

A gép működése alatt a kefe nyugalmi helyzetben marad. A tisztító folyamat alatt a kefe forog és a sörték megtisztítják a kört, tisztítóhelyzetbe állítva.

Egy érzékelő vezérli a kefeegység kád megfelelő elhelyezését. Ha a kád nincs megfelelően behelyezve, akkor az asztal nem forog.



Příslušenství pro centrování plechovek

Je možné vyžádat jako volitelné příslušenství a je užitečné pro polohování plechovek s připravenými otvory pod trysku výdeje.

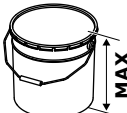
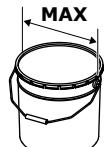
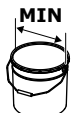
Kartáč na čištění trysky

Kartáč umožňuje čistit trysku dávkování každého okruhu. Kartáč je umístěn v nádobce spolu s kapalinou na čištění trysek.

Když je stroj v činnosti, kartáč zůstane v klidové poloze. Během fáze čištění se kartáč otáčí a čistí trysku okruhu, který byl přemístěn do pozice čištění.

Čidlo kontroluje správné napolohování vaničky kartáčové jednotky. Pokud vanička není správně vložena, otáčivý stůl se neotáčí.

2.3 Kezelhető csomagok

Sgabello / Shelf				
MAN	430 mm [16.9"]	50 mm [1.97"]	350 mm [13.78"]  max 110 mm  230 mm [9.1"] 	70 mm [2.6"]
SEMIAUTO	450 mm [17.7"]		320 mm [12.6"]	

* A 0,5 literes és 1 literes [egy pinta és egy negyed] csomagok nagy feltöltési szintje miatt a COROB nem ajánlja a megfűrást.

2.3 Použitelné velikosti balení

2.4 Předpokládané použití a rozumně předvídatelné nesprávné použití

Tento stroj je určen pro odborné použití při dávkování barviv v prodejnách malých, středních a velkých rozměrů nebo v centrech pro přípravu nátěrových hmot a barevných laků.

Stroj se musí používat na obaly, jejichž omezení je uvedené v kapitole 2.3 (Použitelné velikosti balení), na barviva, která jsou uvedena v kapitole 8.1 (Technické údaje) a způsobem popsaným v tomto návodu.

Jakékoliv jiné jeho použití než jak je uvedeno, které není obsaženo anebo odvozeno z obsahu tohoto manuálu je třeba považovat za nevhodné a nepředpokládané použití, které tedy ruší všechny zárukou stanovené podmínky a zodpovědnost výrobce za škody vzniklé v důsledku nerespektování zde uvedených pokynů.

2.5 Identifikační údaje

Stroj je vybavený identifikačním štítkem (kapitola 3.4), který uvádí:

1. Jméno výrobce.
2. Značky.
3. Model stroje.
4. Rok výroby.
5. Výrobní číslo.
6. Elektrické charakteristiky.



V žádném případě neodstraňovat ani jinak neupravovat identifikační štítek.

2.4 Rendeltetésnek megfelelő és előre látható helytelen használat

A gépet szakképzett használatra tervezték színezőanyag adagolására kiskereskedésekben, közepes és nagy boltokban illetve szakkereskedő központokban, színes festékek és lakkok elkészítéséhez.

A gépet a 2.3. fejezetben megadott csomagokkal használja (Kezelhető csomagok) a 8.1. fejezetben leírt táblázatban megadott színezőanyagokkal (Műszaki adatok) a kézikönyvben megadott módon.

A gép előírtól eltérő minden más használata, amely ebben a kézikönyvben nem szerepel vagy az itt leírtakból nem levezethető, helytelen használatnak minősül, és a gyártót minden felelősség alól felmenti, ha ezeket az előírásokat nem tartja be.

2.5 Azonosító adatok

A gépen van egy azonosító tábla (3.4. fejezet), amelyen a következő adatok olvashatók:

1. Gyártó neve.
2. Jelölések.
3. Gépmoделl.
4. Gyártási év.
5. Törzskönyvi szám.
6. Elektromos sajátosságok.



Ne vegye le és ne rongálja meg az azonosító táblát.

3 BIZTONSÁG

3.1 Biztonsági figyelmeztetések és nem engedélyezett használat



KÖTELEZŐ

- Figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, mielőtt a gépen folyamatokat végez.
- A gépet csak a rendeltetésszerű használat szerint működtesse, a gyártási célnak megfelelően.
- Figyeljen oda a gépre helyezett jelzésekre.
- Az előírtak szerint alkalmaznia kell az egyéni védőfelszereléseket.
- Csak képzett és megfelelően betanított személyzet (KARBANTARTÓ) léphet a gép panellel védett részeihez a különleges karbantartási és javítási folyamatok végrehajtásához.
- A kezelő bármilyen rendszeres karbantartási folyamatát kikapcsolt gép mellett, az elektromos hálózatról leválasztott tápvezetékekkel végezze.
- A gépet csak **egy kezelő** használhatja; tilos más kezelők jelenléte, akik a működés közben elérhetik és megérinthezik gép részeit.
- A gépet olyan kezelő használja, aki nagykorú és pszichofizikai képességeit üzemi orvos megfelelőnek találta.
- A gépen használható anyagok, úgymint színezőanyagok, festékek, oldószerek, kenőanyagok és oldószerek egészségre károsak lehetnek; a kezelésük, tárolásuk és semlegesítésük az érvényben lévő normák és a termékkel szállított adatok szerint történjen.



TILOS

- A gépet ne használja a 2.3 (Confezioni trattabili) fejezetben megadott határokon kívüli csomagokkal és a műszaki adatok táblázatban megadottól eltérő színezőanyagokkal.
- A GÉPET NEM SZABAD ROBBANÁSVESZÉLYES KÖRNYEZETBEN HASZNÁLNI.**
- Ne használjon nyílt lángot vagy olyan anyagokat, amelyek szikrákat vagy tüzet okozhatnak.
- A gépet ne használja élelmezési célokra.
- A KEZELŐ ne végezzen KARBANTARTÓK vagy TELEPÍTŐK számára fenntartott műveleteket. A gyártó NEM felelős ennek a tiltásnak a be nem tartása miatti károsodásokért.
- Tilos a gépet védelmek vagy esetlegesen a gépen kikapcsolt, üzemműködésben lévő vagy hiányzó biztonsági berendezésekkel működtetni. A paneleket szigorúan kötelező zárva tartani.
- Ne forgassa el a forgóasztalt kézzel, amikor az adagoló be van kapcsolva. Ez sérüléseket és az adagoló károsodását okozhatja.
- Ha a gép tűzre kap **ne oltsa vízzel**. Csak száraz porral vagy széndioxiddal működő tűzoltó-berendezéseket használjon a tűzoltó berendezés gyártója által feltüntetett használati mód szerint.



ELEKTROMOS VESZÉLY

- A GÉPET MINDIG OLYAN ALIZATTAL LÁSSA EL, AMELY KÉPES FÖLDELÉST BIZTOSÍTANI.** A vonalat védje túlterheléssel, rövidzárlatokkal és közvetlen érintéssel szemben az érvényes baleset-megelőzési normák szerint. A helytelen földelés áramütés veszélyekhez vezethet.
- Ne próbálja meg a gépet az azonosító táblán megadott adatoktól eltérő jellemzőjű elektromos áramforrással ellátni.
- Az áramellátás hirtelen megszakadása utáni helyreállítás a gép hirtelen bekapcsolásával jár, amely következtében a termék kiszáradását megelőzendő a folyamatok automatikusan tovább működnek.
- Az áramütés és a sérülések elkerülése érdekében a gépet csak belső területeken használja. Tilos a gépet külterületen használni, ahol

3 BEZPEČNOST

3.1 Bezpečnostní upozornění a nepovolená použití



POVINNOSTI

- Přečíst pozorně návod k použití před provedením jakékoliv operace na stroji.**
- Stroj může být použitý výhradně pro ty účely, pro které byl navržený a vyrobený.
- Dávat pozor na veškerá označení nacházející se na stroji.
- Tam, kde je to nařízeno, používat prostředky osobní ochrany.
- Pouze kvalifikovaný a řádně vyškolený personál (MECHANIK ÚDRŽBY) má povolený přístup k částem stroje chráněným panely pro účely mimořádné údržby a oprav.
- Jakýkoliv zásah běžné údržby, který provádí operátor, musí provádět za stroje ve vypnutém stavu a s přírodním kabelem elektrického napájení odpojeným od zásuvky.
- Stroj musí být používán **pouze jedním operátorem**; je zakázána přítomnost dalších jiných pracovníků, kteří by se mohli dostat ke stroji a dotýkat se jeho částí v průběhu jeho použití.
- Stroj musí používat obsluha, která dosáhla plnoletosti, a která je v psychofyzických podmínkách definovaných pracovním lékařem jako vhodná.
- Látky, které lze používat na stroji jako barviva, laky, ředidla, maziva a čisticí prostředky, mohou být škodlivé pro zdraví; manipulovat, skladovat a likvidovat tyto látky podle platných norem a podle instrukcí poskytnutých výrobcem.



ZAKÁZANO

- Stroj se nesmí používat na obaly, které přesahují limity uvedené v kapitole 2.3 (Confezioni trattabili) na barviva jiná, než která jsou uvedena v tabulce s technickými daty.
- STROJ SE NESMÍ POUŽÍVAT V PROSTŘEDÍ, KDE JE NEBEZPEČÍ EXPLOZE.**
- Nepoužívejte otevřený oheň nebo materiál, který může vyvolat jiskření a způsobit požár.
- Stroj nesmí být používán pro potravinářské potřeby.
- OBSLUHA stroje nesmí vykonávat operace vyhrazené MECHANIKOVI ÚDRŽBY nebo INSTALATÉROVI. Výrobce NENESE zodpovědnost za škody vzniklé nedodržením tohoto zákazu.
- Je zakázáno používat stroj bez ochranných krytů nebo s deaktivovanými, poškozenými nebo nepřítomnými bezpečnostními zařízeními. Ochranné panely musí být přísně zavřené.
- Neotáčet otočným stolem ručně, když je dávkovací stroj zapnutý. Mohlo by dojít ke zranění osob nebo poškození dávkovacího stroje.
- V případě, že stroj chytne požár, **nikdy nepoužívat k hašení vodu**. Používat pouze práškové hasicí přístroje nebo přístroje s oxidem uhličitým a dodržovat návod k použití a výstrahy uvedené výrobcem na hasicím přístroji.



ELEKTRICKÉ NEBEZPEČÍ

- PŘIPOJENÍ STROJE K ELEKTRICKÉ SÍTI MUSÍ BÝT OPATŘENÉ UZEMNĚNÍM.** Elektrické vedení musí být chráněno před přetíženími, zkraty a přímými kontakty, ve shodě s platnými protiúrazovými normami. Nesprávně provedené uzemnění může představovat riziko zasažení elektrickým proudem.
- Stroj nesmí být napájený ze zdroje, který má charakteristiky odlišné od požadovaných charakteristik uvedených na identifikačním štítku stroje.
- V případě neočekávaného přerušení dodávky elektrického proudu a opětovného obnovení dodávky proudu se automaticky obnoví činnost stroje, aby se mohly spustit automatické procesy, které

esőnek és erős nedvességnek van kitéve.

- Válassza le az elektromos kábelt az áramforrásról, mielőtt bármilyen karbantartási folyamatot elkezd.
- A gépet úgy szigetelheti le az elektromos táphálózatról, ha kihúzza a dugót, ezért telepítse könnyen elérhető helyre, egy aljzat közelébe.
- Ne használjon a gép ellátására hosszabbítókat.
- Ne használjon több dugót egyéb gépet ellátó berendezés csatlakoztatására. Ellenőrizze, hogy a géphez sorosan csatlakoztatott berendezések elektromos ellátása, mint a számítógépé, legyen ekvipotenciális (egy földelésre vonatkozó), mivel a potenciálkülönbségek a soros portokon zavarokat és/vagy hibákat okozhatnak.
- Rendszeresen ellenőrizze az ellátó vezetékek állapotát, ha megsérültek, akkor cserélje ki a gyártó új vezetékeire.

3.2 Színezőanyagok használatára vonatkozó figyelmeztetések



VESZÉLY

A gép általános színezőanyagok használatára alkalmas, gondosan tartsa magát a színezőanyagok csomagolásán feltüntetett használati utasításokhoz és figyelmesen olvassa el a **BIZTONSÁGI ADATLAPOKAT (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, amelyet a viszonteladó vagy a termék gyártója mellékel.

Tartsa magát a megadott biztonsági előírásokhoz, és ha szükséges, akkor használja az előírt védőfelszerelést.

A következőkben a gyártó legáltalánosabb figyelmeztetéseit és biztonsági előírásait olvashatja a színezőanyagokra vonatkozóan.

1. Lenyelve káros.
2. Szembe-, bőrre kerüléstől óvakodjon. Ha bőrre vagy szembe kerül, akkor bő vízzel mossa ki.
3. Gyerekektől tartsa távol.
4. Ha kötelező, akkor használja a megadott védőfelszerelést.
5. A termék kiömlése vagy felborulása esetén gondosan szellőztessen ki és a kézikönyvben és a termékkel szállított utasítások megadottak szerint dolgozzon.
6. Ne hagyja, hogy a színezőanyagok a lefolyóba folyjanak. A maradék eltávolításához gondosan tartsa be a vonatkozó törvények előírásait.

brání vysychání výrobků.

- Aby se zabránilo riziku zasažení elektrickým proudem nebo zranění, je nutné používat stroj pouze ve vnitřních prostředích. Je zakázáno používat stroj ve venkovním prostředí, kde by mohl být vystavený dešti a silné vlhkosti.
- Je nutné vždy odpojit kabel elektrického napájení ze sítě před provedením jakéhokoliv údržbářského úkonu.
- Izolace stroje od sítě elektrického napětí se provede vytažením zástrčky přívodního kabelu ze sítě, je tudíž vhodné, aby byl stroj umístěn v blízkosti snadno dosažitelné zásuvky.
- Nepoužívejte prodlužovací kabely za účelem napájení stroje.
- Nepoužívat vícebodové zástrčky pro připojení jiných zařízení na zásuvku, ze které je napájený stroj. Ověřte, zda elektrické napájení přístrojů sériově napojených ke stroji jako počítač je ekvipotenciální (má stejné vlastnosti uzemnění) neboť potenciální rozdíly působí u sériových portů rušení a/nebo poškození.
- Kontrolovat pravidelně stav elektrického napájecího kabelu a v případě, že je poškozený, vyměnit ho za nový, který dodá sám výrobce.

3.2 Upozornění o použití barviv



NEBEZPEČÍ

Je nutné přísně dodržovat upozornění a instrukce pro použití uvedené na obalu výrobku a na **BEZPEČNOSTNÍM LISTĚ (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, který je povinen dodat prodejce nebo výrobce.

Dodržujte všechny uvedené bezpečnostní pokyny a pokud je to povinné, používejte předepsané ochranné osobní pracovní prostředky.

V následující tabulce jsou uvedena některá upozornění a bezpečnostní opatření, která běžně poskytují výrobci barviv. NEBEZPEČÍ

1. Požití je škodlivé.
2. Zabránit styku s kůží a očima. V případě styku s kůží a očima opláchnout dostatečným množstvím vody.
3. Přechovávat daleko od dosahu dětí.
4. Pokud je to povinné, používat požadované ochranné prostředky.
5. V případě náhodného rozlití nebo převrácení produktu důkladně vyvětrat prostory a postupovat podle pokynů uvedených v tomto návodu a v pokynech dodaných se samotným výrobkem produktu.
6. Nevylévejte barviva do kanalizace. Při likvidaci zbytků dodržovat platné místní předpisy.

3.3 Fennmaradó kockázatok

Kockázat		Megelőző tevékenység	E.V.F.	A kézikönyv hivatkozása
	Áramütés kockázata - Elektromos áramütés veszélye, ha a gép földelés mentes elektromos ellátás alatt áll.	A gépet földelt áramforrásból lássa el.	\	5. fej.
	Áramütés veszélye - Áramütés veszélye, ha a gép panellel védett részeit az elektromos feszültség leválasztása nélkül kapcsolja be.	A kezelő nem léphez a panellel védett géprészekhez és nem kapcsolhatja be azokat. A karbantartó számára bármilyen karbantartási folyamat végrehajtása előtt kapcsolja ki a gépet és válassza le az áramellátó kábelt.	\	
	Gerinc-hét sérülések - A nehéz terhek mozgatása a gép mozgatása alatt és a zsámolyra dobozok töltése során sérüléseket okozhat.	Ne lépje túl az érvényben lévő szabványok által meghatározott súly határokat (20 kg nőknél, 25 kg férfiaknál). Szükség esetén használjon megfelelő emelőszerkezeteket.	 	4 - 6. fej.
	Tárgyak lezuhanása / zúzódás veszély - A dobozok zsámolyra helyezése közben egy doboz lezuhanhat és a kezelőre eshet.	Helyezze el a dobozt annak ellenőrzésével, hogy a teljes alap a zsámoly lapjára támaszkodik.	 	6. fej.
	Zúzódás / beakadás veszély - A zsámoly automatikus mozgatása sérüléseket okozhat.	A gépet csak egy gépkezelő használhatja. Ne tegye a kezét az adagoló területre a gép vezetése alatt.	 	6. fej.
 	Csúszás / zuhanásveszély - A zsámoly automatikus mozgatása sérüléseket okozhat.	Ne lépjen fel és/vagy ne üljön le a zsámolyra. Ne használja a zsámolyt létrának.	 	6. fej.
	Robbanásveszély - A színezőanyagok által létrehozott gőzök robbanást okozhatnak.	Ne használja a gépet robbanásveszélyes környezetben. Ne használjon nyílt lángot vagy olyan anyagokat, amelyek szikrákat vagy tüzet okozhatnak.	\	
	Irritáció és mérgezésveszély - A használt színezőanyagok által létrehozott gőzök a tartályok feltöltése, a tisztítása és a gép semlegesítése alatt irritációt és mérgezést okozhatnak.	Olvassa el a használt színezőanyagok biztonsági adatlapján olvasható figyelmeztetéseket, amelyeket a színezőanyag gyártó kötelezően mellékel (MSDS Material Safety Data Sheet adatlapok). Tartsa a helyiségeket megfelelően szellőztetve (3.7. fej).	Az ajánlott személyi védőfelszerelések az MSDS adatlapokon.	3.2 - 4 - 6 - 7. fej

3.3 Trvalá rizika

Riziko	Preventivní opatření	POO	Odkazy v návodu
 Riziko zasažení proudem - Riziko zasažení elektrickým proudem, pokud je stroj napájený z elektrické zásuvky bez uzemnění.	Přívod energie do stroje zajistěte prostřednictvím uzemněné zásuvky.	\	kap. 5
 Riziko zasažení elektrickým proudem - Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při doteku částí stroje chráněných kryty bez předchozího odebrání elektrického napětí.	Obsluha stroje není autorizována k přístupu k částem stroje, které jsou chráněné ochrannými kryty. Upozornění pro údržbáře: Před prováděním jakékoliv údržby je nutné vypnout stroj a odpojit přívodní napájecí kabel ze sítě.	\	
 Zranění hřbetu a bederní krajiny - Manipulace s těžkými břemeny, manipulace se strojem a nakládání obalů na podstavec, mohou způsobit namožení.	Dodržovat limity stanovené platnými normami (20 kg pro ženy, 25 kg pro muže). V případě potřeby používejte zdvihací prostředky.	 	kap. 4 - 6
 Riziko pádu předmětů / Stlačení / Poranění - Při umísťování plechovky na plochu podstavce se může plechovka převrátit a spadnout na obsluhu.	Při pokládání obalu vždy zkontrolujte, zda celá jeho spodní strana je položená na desce podložky.	 	kap. 6
 Nebezpečí stlačení / Zachycení - Automatický pohyb podstavce může způsobit zranění.	Stroj musí být používán jediným operátorem. Nevkládat ruce do zóny dávkování během provozu stroje.	 	kap. 6
  Nebezpečí uklouznutí / pádu - Nesprávné používání podstavce může způsobit úraz.	Nestoupejte a/ani nesedejte na podstavec. Nepoužívejte podstavec jako schůdky.	 	kap. 6
 Nebezpečí exploze - Výpary, které produkují použitá barviva mohou způsobit explozi.	Nepoužívat stroj v prostředích, kde je nebezpečí výbuchu. Nepoužívejte otevřený oheň nebo materiál, který by mohl způsobit jiskry a vznítit požár.	\	
 Nebezpečí otrávení a senzibilizace - Výpary vyprodukované používanými barvivy mohou způsobit toxické otrávení a/nebo senzibilizaci během doplňování nádrží, čištění a likvidace stroje.	Bezpečnostní listy musí povinně dodávat výrobce spolu s barvivy (bezpečnostní listy MSDS Material Safety Data Sheet). Větrat prostory vhodným způsobem (kapitola 3.7).	Doporučené prostředky osobní ochrany uvedené v bezpečnostních listech MSDS.	kap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Címke elhelyezése

1. Azonosító adattábla (2.5. fejezet)
2. „Általános figyelmeztetések” adattábla
3. „Mozgásban lévő részek” adattábla
4. „Elektromos veszély” adattábla
5. „Fellépni tilos” adattábla
6. „Zúzóasztal” adattábla



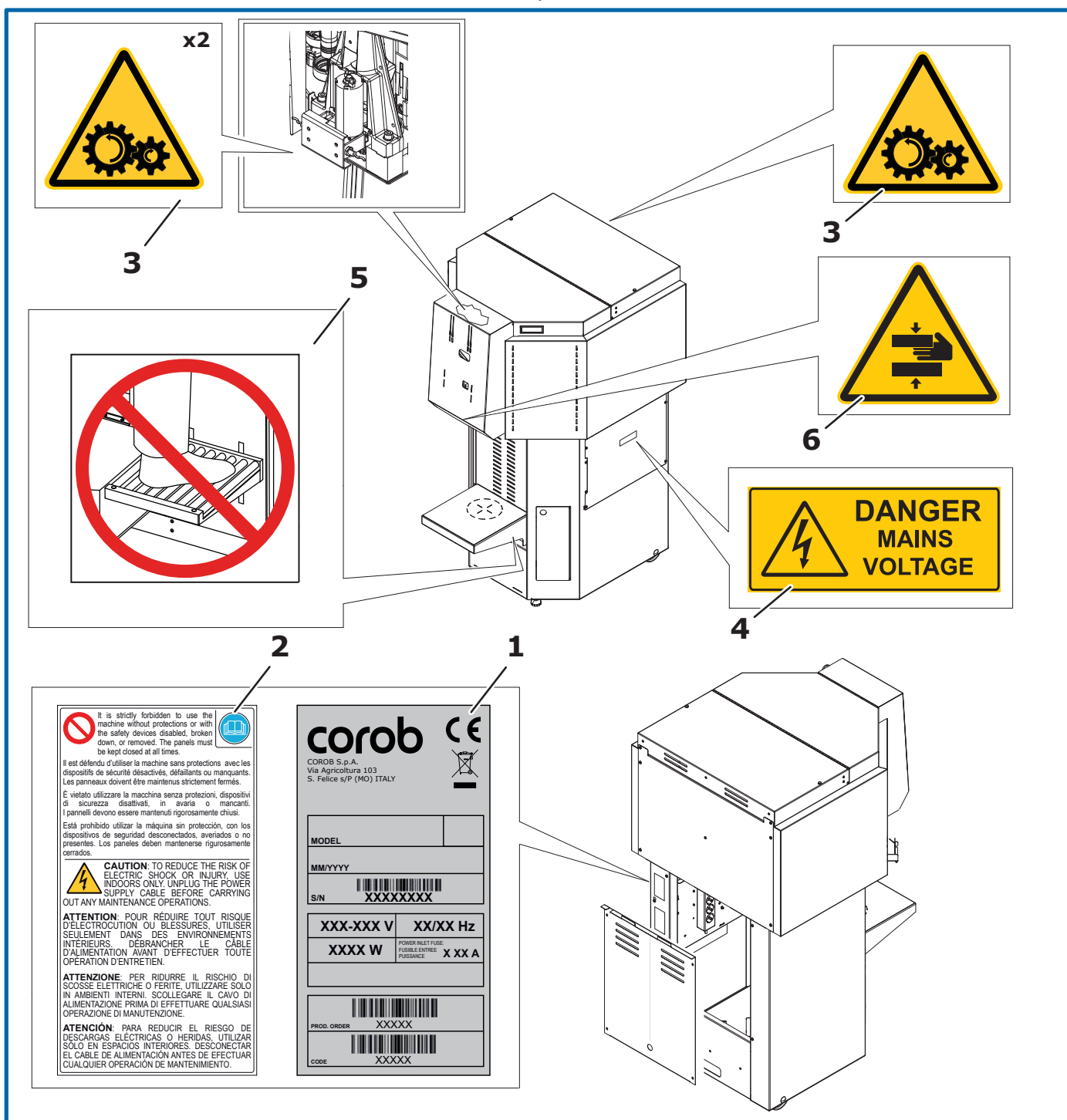
Kerülje a biztonsági vagy utasító adattáblák olvashatatlanná tételét és leválasztását. Cserélje ki bármelyik adattáblát, ha már nem olvasható vagy kérjen újat a gyártótól.

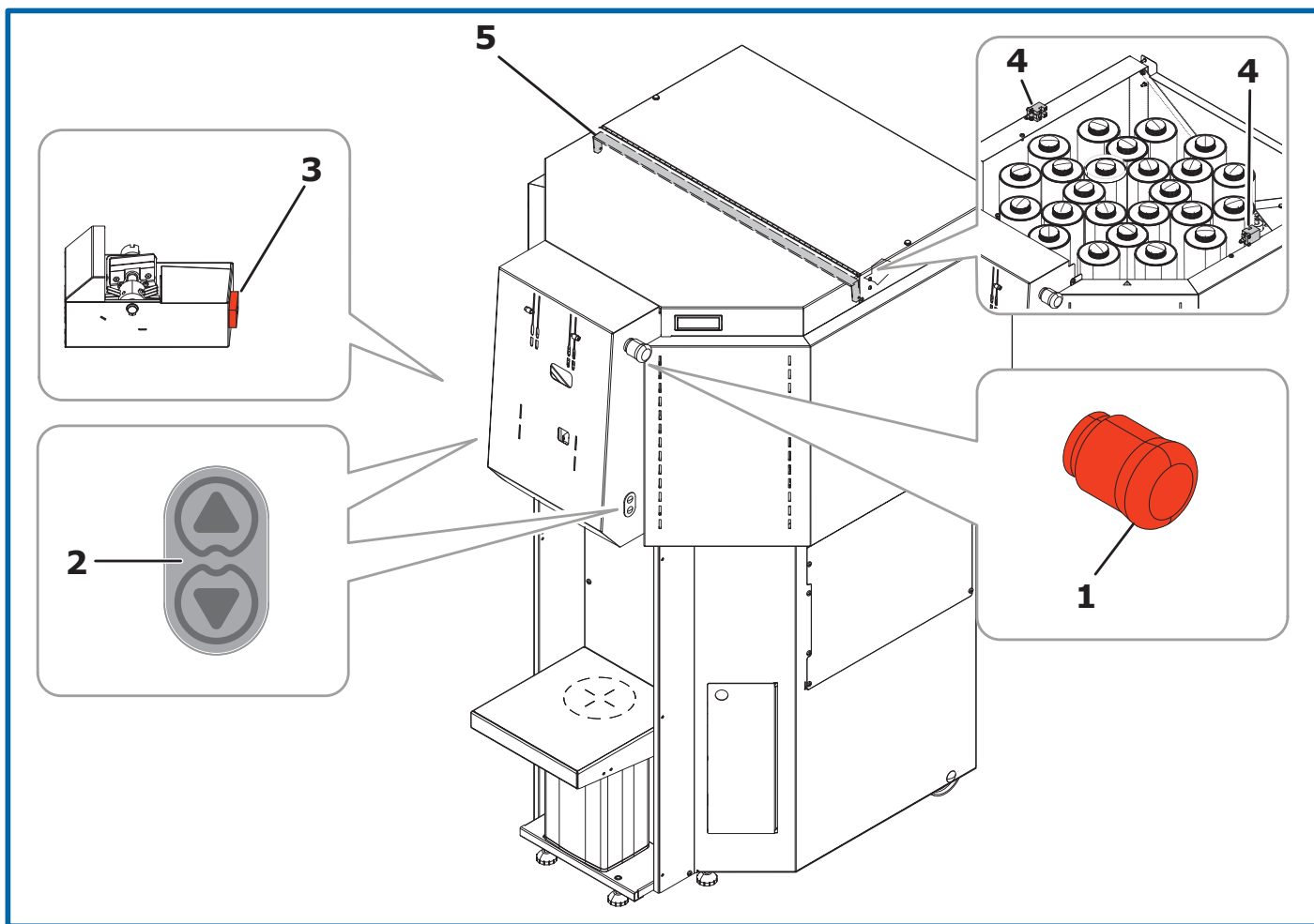
3.4 Umístění nálepek

1. Identifikační štítek (kapitola 2.5)
2. Nálepka „Všeobecná upozornění”
3. Nálepka „Nebezpečí orgány v pohybu”
4. Nálepka „Nebezpečí elektrického proudu”
5. Nálepka „Zákaz výstupu”
6. Nálepka „Nebezpečí stlačení”



Zabránit odstranění či nečitelnosti bezpečnostních a informačních nálepek. Nahradit jakékoliv chybějící nebo nečitelné nálepky za nové, vyžádané u výrobce.





A gép az alábbi biztonsági felszerelésekkel rendelkezik:

	zsámollyal:	
	kézi	félautomata
1. Vészjelző kapcsolótábla	--	✓
2. Zsámoly engedélyező és mozgató gombok	--	✓
3. A tisztítókefe egység biztonsági kapcsolója. Ha a kádat nem helyezi be teljesen, akkor az asztal forgása megszakad.	✓	✓
4. Felső fedél biztonsági kapcsolók. Megszakítják a forgóasztal forgását.	✓	✓
5. Felső fedél biztonsági sorompó. Ha megérinti, akkor aktiválja a mikrokapcsolókat, amely megszakítja a forgóasztal forgását.	✓	✓



VESZÉLY

Ha a biztonsági berendezés hibás, akkor tilos nem a gyártó által szállított alkatrészek használata. Szükség esetén keresse fel a gyártó által engedélyezett ügyfélszolgálatot.

Stroj je vybavený následujícími bezpečnostními opatřeními:

	s podstavcem:	
	ruční	poloautomatický
1. Tlačítko nouzového zastavení	--	✓
2. Tlačítka pro oprávnění a pohyby podstavce	--	✓
3. Bezpečnostní spínač kartáčové jednotky čištění. Pokud vanička není zasunutá až do konce, není možný rotační pohyb otáčivého stolu.	✓	✓
4. Bezpečnostní vypínače pro horní víko. Přeruší rotační pohyb otáčivého stolu.	✓	✓
5. Bezpečnostní tyč pro horní víko. Při doteku aktivuje mikrospínače, které přeruší rotaci otáčivého stolu.	✓	✓



NEBEZPEČÍ

V případě poruchy bezpečnostních zařízení je zakázáno používat náhradní díly, které nedodal výrobce. V případě potřeby se obraťte pouze na servisní službu autorizovanou výrobcem.

3.6 Vészleállítás

Hiba vagy vészleállítási helyzet esetén nyomja meg a vészleállítási gombot (olyan gépeken van, amelyek félautomata zásalmozgatóval működnek) (3.5. fejelet). A gomb megnyomásával a gép összes vészleállítási mozgása leáll az összes teljesítménykör ellátás eltávolításával.



A vészleállítási gomb nem vezeti a számítógép kikapcsolásához, amelyet különleges módon kell kikapcsolni.

Ha nincs vészleállítási gomb, akkor üzemszünet vagy a gép leblokkolása esetén válassza le közvetlenül az ellátó gombot vagy használja a gép on/off kapcsolóját.

Miután eltávolította a hibás működés okát vagy megoldotta a vészleállítási helyzetet, állítsa helyre a gombot kifelé húzva.



FIGYELMEZTETÉS

A vészleállítási gombot csak vészleállítási helyzetben használja, ne normális leállítási eszközként, hogy a gép ne romoljon el.

3.7 Telepítési hely feltételei

Hol használja a gépet:

- Tiszta és pormentes helyen.
- Egyenes és stabil padló.
- Földelt tápellátó aljzattal.
- Olyan megvilágítással, amely a gép minden pontján jó látómezőt biztosít (a megvilágítási érték ne legyen alacsonyabb, mint 500 Lux).
- Megfelelő szellőzéssel, amely nem engedélyezi a káros gázok koncentrációját: például 4x4 m területen, 3 m magassággal (teljes térfogat 48 m³) 3 [légtér/óra] levegőcsere arány szükséges.
- 10°C (50°F) és 40°C (104°F) közötti hőmérsékleten, 5%-85% közötti, nem kondenzáló páratartalom.



FIGYELMEZTETÉS

A környezeti működési feltételek kifejezetten a használt színezőanyagok típusára vonatkoznak (az utasításokat kérje a termékek gyártójától). A megadott feltételek csak a gépre érvényesek.

Ne helyezze a gépet hőforrás közelébe vagy közvetlen napfénybe. Kerülje a nedvesség forrásait. A gépet csak benti területen alkalmazza.

A megadott értéken kívüli környezetben való használat (8.1. fejelet) a gép és különösen az elektromos részek károsodását okozhatja.



VESZÉLY

Ha illó oldószereket tartalmazó színezőanyagokat használ, akkor a gépet nagyon távol, jó szellőzésű helyre telepítse: például 4x4 m területen, 3 m magassággal (teljes térfogat 48 m³) 3 [légtér/óra] levegőcsere arány szükséges. A gép közelében ne viseljen és ne tároljon alkatrészeket.

Ne használjon nyílt lángot vagy olyan anyagokat, amelyek szikrákat vagy tüzet okozhatnak.

3.6 Nouzové zastavení

V případě poruchy nebo v situaci nebezpečí stiskněte nouzové tlačítko (přítomné pouze na strojích vybavených poloautomatickým podstavcem) (kapitola 3.5). Stisknutím tlačítka se vyvolá zastavení všech nebezpečných pohybů stroje tím, se je přerušeno napájení všech elektrických okruhů.



Stisknutí tlačítka nouzového stavu nevyvolá vypnutí počítače, který vyžaduje zvláštní proceduru zastavení.

Pokud není přítomné nouzové tlačítko, v případě poruchy nebo zablokování, odpojit stroj od zásuvky elektrického proudu nebo použít vypínač on/off na stroji.

Po odstranění příčiny závady v chodu anebo odstranění nebezpečné situace je třeba odblokovat tlačítko zatažením směrem ven.



UPOZORNĚNÍ

Použití tlačítka na nouzové zastavení je třeba považovat za nouzové řešení a ne jako prostředek na běžné zastavení, protože v opačném případě by došlo k předčasnému opotřebení stroje.

3.7 Požadavky na místo instalace

Podmínky prostředí, kde má být stroj nainstalován, musí být následující:

- Čisté a neprašné prostředí.
- Rovná a stabilní podlaha.
- Přítomnost zdroje napětí s uzemněním.
- Osvětlení, které zaručuje dobrou viditelnost na každém místě stroje (světelná hodnota je nejméně 500 luxů).
- Vhodné větrání, které nedovolí koncentrování škodlivých výparů: např. v prostorech o půdorysu 4x4 m a výšce 3 m (celkový objem 48 m³) je požadován stupeň výměny vzduchu [ac/h] o hodnotě 3.
- Teplota od 10°C (50°F) do 40°C (104°F) a relativní vlhkost od 5% do 85% bez kondenzátu.



UPOZORNĚNÍ

Provozní podmínky jsou úzce vázány na typologii používaných barviv (vyžádejte si informace od výrobce produktů). Uvedené požadavky platí výhradně pro stroj.

Neumísťovat stroj do blízkosti zdroje tepla a nevystavovat ho přímému slunečnímu světlu. Vyloučit případné zdroje vlhkosti. Používat stroj pouze v interiérech.

Provozní podmínky, které neodpovídají stanoveným hodnotám (kapitola 8.1) mohou způsobit vážné škody na stroji, zvláště pak na elektronickém zařízení.



NEBEZPEČÍ

Pokud se používají **barviva obsahující těkavá ředidla**, instalovat stroj do prostorného dobře větraného místa: např. v prostorech o půdorysu 4x4 m a výšce 3 m (celkový objem 48 m³) je požadován stupeň výměny vzduchu [ac/h] o hodnotě 3. Neopírat o stroj ani v jeho těsné blízkosti neskladovat předměty jakéhokoliv typu.

Nepoužívejte otevřený oheň nebo materiál, který by mohl způsobit jiskry a vznítit požár.

4 SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

4.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



VESZÉLY

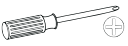
Személyi sérülések és anyagi károk elkerüléséhez, nagyon figyeljen oda a gép mozgása alatt és kövesse a fejezetben megadott utasításokat.

FIGYELMEZTETÉS

A csomagolás mozgását kijelölt személyzet végezze megfelelő mozgatóeszközökkel. Tilos a csomagra más csomagokat tenni.

 Ha a gépet fal közelébe telepíti, akkor tartson legalább 10 cm (4") távolságot, hogy a vezetékeket ne nyomja össze.

4.2 Kicsomagolás és elhelyezés

		1 x	Panelek eltávolítása
		1 x 8 mm	
		1 x 13 mm 2 x 17 mm	Kengyelek és a gépet a raklapra rögzítő csavarok eltávolítása
		1 x 8 mm 1 x 17 mm	Forgóasztal rögzítő kengyel eltávolítása Lábak szabályozása

VESZÉLY

A következő folyamatok legalább 2 személy jelenlétét igénylik.

Tegye vissza a csomagolóanyagot későbbi használatra vagy semlegesítse az érvényben lévő normák szerint. Minden esetben ajánlatos megtartani a gép garanciás időszaka alatt.

Ellenőrizze, hogy a csomagolás nem szenvedett károsodásokat vagy sérüléseket a szállítás alatt; ha igen, akkor keresse fel a kijelölt műszaki ügyfélszolgálatot vagy a viszonteladót.

1. Távolítsa el a kartont.
2. Távolítsa el a gépet körülvevő burkolatot. Vegye le az esetleges kiegészítőket és/vagy anyagokat.

VESZÉLY

Ha a gép károsodottnak néz ki a szállítás miatt, akkor ne próbálja meg üzembe helyezni és keresse fel a kijelölt műszaki ügyfélszolgálatot vagy a viszonteladót.

4 DOPRAVA A MANIPULACE SE STROJEM

4.1 Obecná upozornění

Je nezbytné, aby osoby vykonávající tyto úkony nosily následující prostředky individuální ochrany.



NEBEZPEČÍ

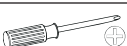
Aby se zabránilo škodám na osobách a věcech je nutné věnovat maximální pozornost při manipulování se strojem a dodržovat přesně instrukce uvedené v této kapitole.

UPOZORNĚNÍ

Manipulace se zabaleným strojem musí být svěřena odbornému personálu a provedená vhodnými přepravními prostředky. Je zakázáno pokládat předměty na obal stroje.

 Pokud bude stroj umístěn v blízkosti zdi, je třeba jej odstavit alespoň 10 cm, aby nemohlo dojít k zmáčknutí kabelu.

4.2 Vybalení a umístění

		1 x	Odstranění krytů
		1 x 8 mm	
		1 x 13 mm 2 x 17 mm	Odstranění držáků a šroubů, které uchycují stroj k paletě
		1 x 8 mm 1 x 17 mm	Odstranění blokovací lišty otočného stolu Regulace nožek

NEBEZPEČÍ

Následující procedura vyžaduje práci nejméně 2 osob.

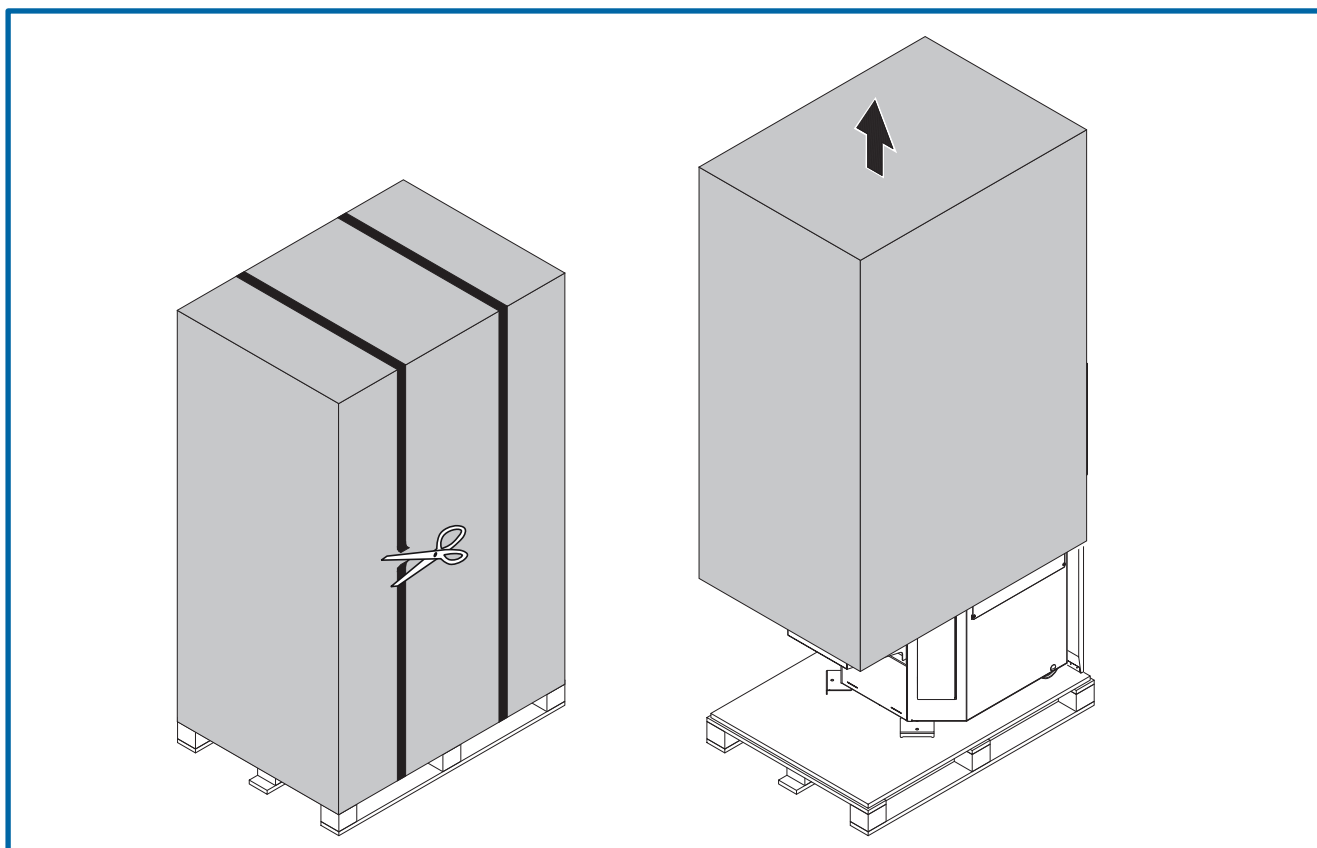
Obalový materiál uskladněte na vhodné místo k případnému dalšímu použití nebo jej zlikvidujte ve shodě s platnými normami. V každém případě je doporučeno obaly uschovat po celou dobu platnosti záruky stroje.

Zkontrolujte, zda-li obaly nebyly během dopravy poškozené nebo jinak svévolně narušené; v takovém případě je nutné se okamžitě obrátit na autorizovaný technický servis nebo na prodejce.

1. Odstranit krabici.
2. Odstraňte obal, do kterého je stroj zabalen. Vyjmout případná příslušenství anebo materiál dodaný ve vybavení.

NEBEZPEČÍ

Pokud se zjistí, že stroj byl poškozený z důvodu dopravy, nepokoušet se ho uvést do činnosti a obrátit se bez prodlení na autorizovaný technický servis nebo na prodejce.

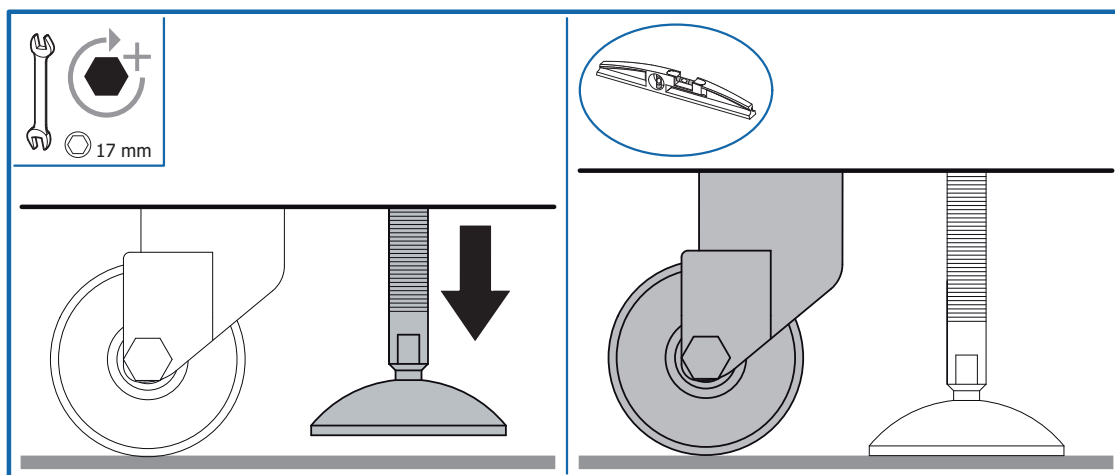


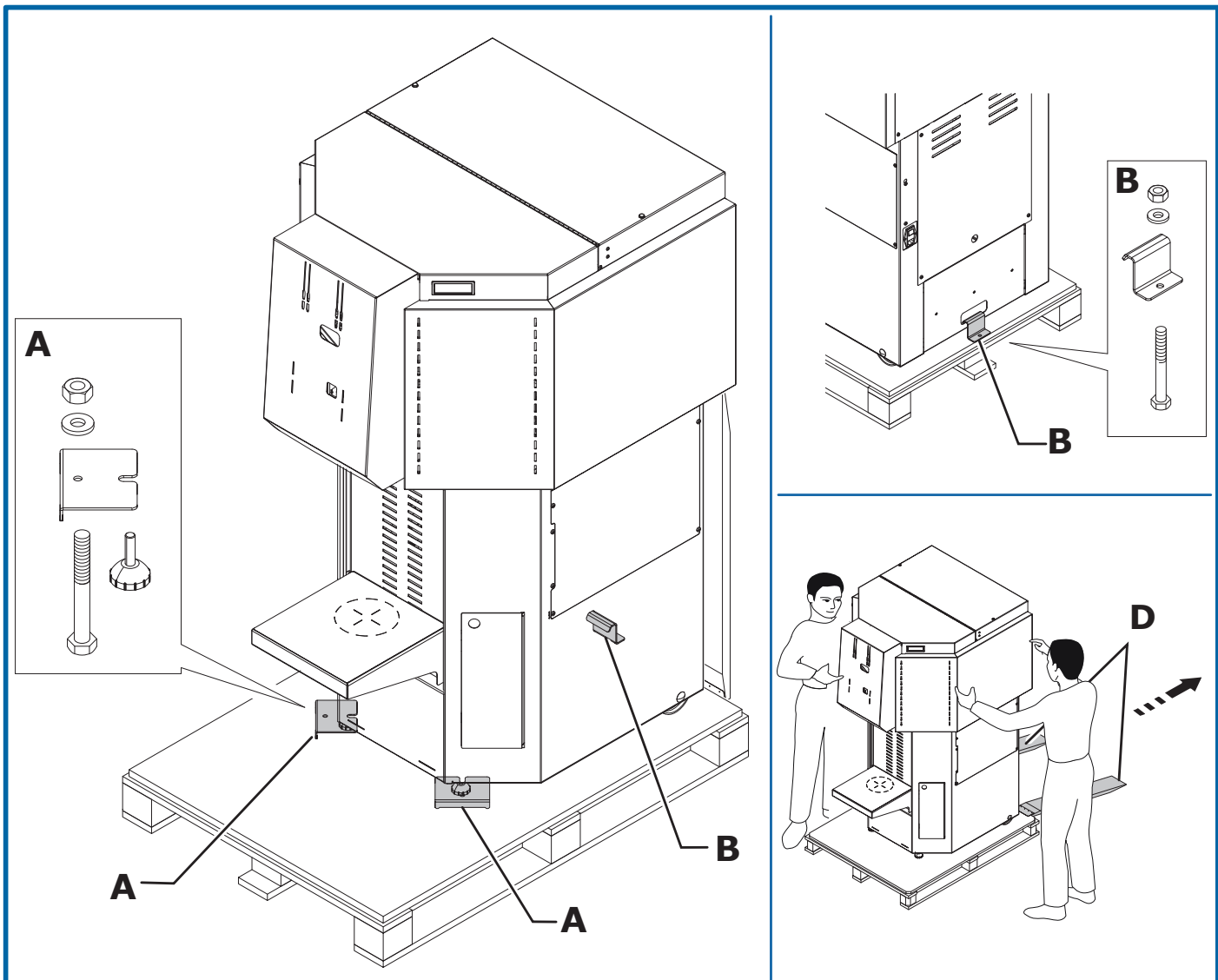
3. Távolítsa el a kengyeleket és a csavarokat, amelyek a gépet a raklaphoz rögzítik (A és B).
4. Emelje fel a lábakat.
5. Engedje le mindkét lábtámaszt D.
6. Fogja meg a gépet az oldalánál és tegye a földre, a hátsó kereken görgetve.
7. Helyezze a gépet munkavégző helyzetbe.
8. Engedje le a lábakat, hogy a gépet szintbe állítsa és ellenőrizze, hogy a kerekek nem támaszkodnak.

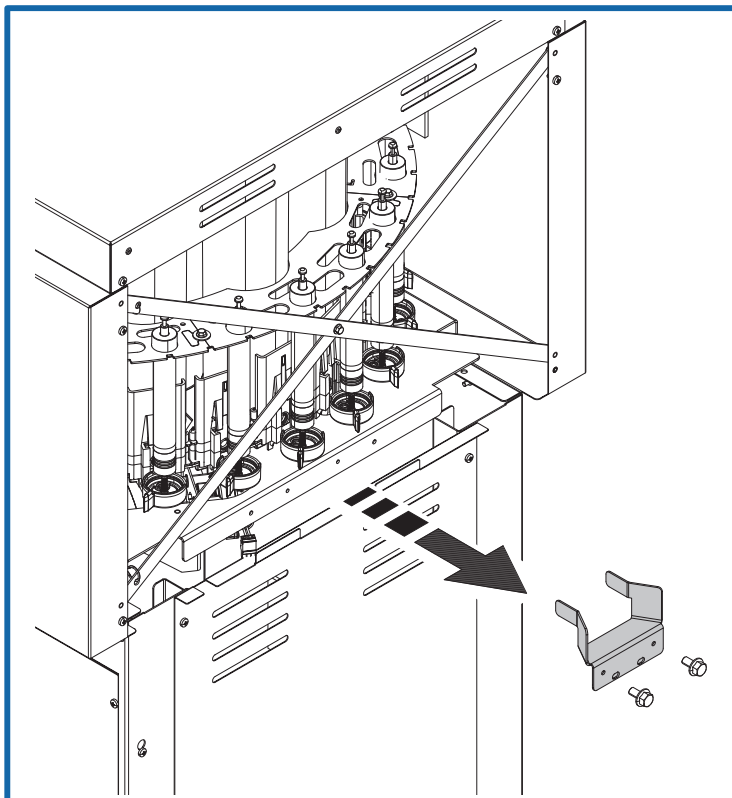
Szükség esetén ismét csomagolja be a gépet, ismételje meg a kicsomagolás folyamatát ellenkező sorrendben. Minden alkalommal, amikor a gépet szállítani kell vagy be kell küldeni, ajánlatos az eredeti csomagolóanyagokat használni.

3. Odstranit držáky a šrouby, které uchycují stroj k paletě (A a B).
4. Zvednout nohy.
5. Sklopit obě rampy D.
6. Uchopit stroj po stranách a posunovat ho na zadních kolech.
7. Umístit stroj na určené pracovní místo.
8. Sklopit nohy, aby se dosáhlo správné vodorovnosti stroje a ujistit se, že se kola nedotýkají země.

Chcete-li stroj opět zabalit, postupujte podle pokynů v opačném pořadí. Pokaždé, kdy musí být stroj přepravován je doporučeno zabalit do původních obalů.





**FIGYELMEZTETÉS**

Ne helyezze üzembe a gépet, mielőtt eltávolította a forgóasztal rögzítő kengyelt. A gép károsodhat.

Későbbi használatához tartsa meg a kengyelt, belülre szerelve.

1. Csavarhúzóval távolítsa el a gép hátsó paneljét.
2. Távolítsa el a kengyelt és szerelje vissza a hátsó panelt.

4.2.2 Anyag a csomagban

Miután kicsomagolta a gépet, ellenőrizze, hogy a következő anyagok a csomagban vannak:

1. Tartályok fedele.
2. Kör számozó címkék.
3. Kijelző tartók, egér és billentyű.
4. Panelkulcs.
5. Termék használati utasítás és dokumentáció.
6. Pótalkatrészek.

Az ellátóvezeték és a számítógép vezetékek már a gépben vannak, csatlakozásra készen.

A megrendeléstől függően a következő is megtalálható:

- Kezelő szoftver
- A gépre telepítendő kiegészítők.

Ellenőrizze, hogy a csomag tartalma a fent leírtak szerinti; ellenkező esetben keresse fel a gyártót.

4.3 Tárolás

Ha tárolja, akkor helyezze biztonságos és védett helyre, megfelelő hőmérsékleten, páratartalommal és portól védett helyen.

**UPOZORNĚNÍ**

Neuvádět stroj do provozu bez předchozího odstranění blokovací lišty otočného stolu. Riziko poškození stroje.

Uchovat blokovací lištu pro případná budoucí použití, namontovat ji dovnitř stroje.

1. Pomocí šroubováku sejmout zadní panel stroje.
2. Odstranit lištu a namontovat zpět zadní panel.

4.2.2 Materiál ve vybavení

Po vybalení stroje zkontrolovat přítomnost následujícího materiálu, který je součástí vybavení:

1. Víka zásobníků.
2. Etikety s očíslováním okruhů.
3. Držáky pro monitor, mouse a klávesnice.
4. Klíč na kryty.
5. Návod k použití a technická dokumentace výrobku.
6. Náhradní díly.

Kabel elektrického napájení a kabely počítače jsou přítomné uvnitř stroje a jsou připravené pro připojení.

V závislosti na specifických požadavcích uvedených v objednávce může být v balení také:

- Řídící software.
- Jakékoli příslušenství, které lze instalovat na stroj.

Zkontrolovat, jestli je vše co je uvedeno výše v zahrnuto v obalu; pokud ne, obrátit se neprodleně na výrobce

4.3 Skladování

Stroj musí být skladován na bezpečném a chráněném místě, s vhodnou teplotou a vlhkostí prostředí a chráněný před prachem.

4.4 Újrahasznosító lebontás

Ezt a berendezést tilos egyéb háztartási szeméttel együtt leselejtezni. Végezzen szelektív gyűjtést.

A WEEE irányelv szerint az elektromos és elektronikai berendezések hulladékainak (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) összegyűjtését, kezelését, visszavételét és környezetvédelmileg helyes leselejtezését az Európai Közösség minden egyes országában érvényes nemzeti irányelvek szerint köteles végezni.

Végezze el a gépet felépítő részek szelektív összegyűjtését, a felépítő anyagok különböző típusai szerint (műanyag, vas, stb.).

A tartályban maradt festékanyagot, a gép legfestékesebb részeit és különleges semlegesítést igénylő használt termékek esetén tartsa be a vonatkozó helyi törvények rendelkezéseit.

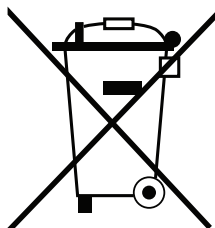
4.4 Likvidace a recyklace

Je zakázáno likvidovat toto zařízení v rámci domácího odpadu. Provádět diferencovaný sběr odpadu.

Podle směrnice WEEE je nutné sběr, zpracování, recyklaci a demolici odpadových elektrických a elektronických zařízení provést ekologicky šetrným způsobem a v souladu s vnitrostátními opatřeními jednotlivých členských států EU, které tuto směrnici zavedly.

Přistupte k roztřídění jednotlivých částí, ze kterých je složen stroj, na základě typologie materiálů (plasty, železo, atd.).

Pokud jsou v zásobnících zbytky barviv, která vyžadují zvláštní proceduru odstranění, postupujte při odstraňování zbytků barviva v zásobníku a při čištění komponentů, které byly nejvíce tímto barvivem znečištěné, podle místních platných zákonů v oboru.



5 ÜZEMBE HELYEZÉS

5.1 Általános figyelmeztetések

Enk alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



VESZÉLY

EZT A BERENDEZÉST FÖLDELNI KELL. Ellenőrizze az elektromos berendezés helyes földelését, mielőtt a gépet csatlakoztatja.

Ne használjon a gép ellátására hosszabbítókat.

A számítógépet és az esetleges gépre csatlakoztatott berendezéseket soros vonallal vagy a számítógépre csatlakoztatva lehet ellátni egy ekvipotenciális elektromos tápellátó hálózattal.

Ne használjon több dugót egyéb gépet ellátó berendezés csatlakoztatására.



FIGYELMEZTETÉS

Ne próbálja meg a gépet az azonosító táblán megadott adatoktól eltérő jellemzőjű forrással ellátni.

A gépet úgy szigetelheti le a táphálózatról, ha kihúzza a dugót, ezért telepítse könnyen elérhető helyre, egy aljzat közelébe.

A géphez sorosan csatlakoztatott berendezések elektromos ellátása, mint a számítógépé, legyen ekvipotenciális (egy földelésre vonatkozó), mivel a potenciálkülönbségek a soros portokon zavarokat és/vagy hibákat okozhatnak.

5.2 Kezelő számítógép

Az adagoló kezelését egy számítógép végzi, amelyet kérésre szállítunk, mivel nem a gép része. A gyártónak széleskörű kezelőszoftverei vannak, amelyek a gép minden funkcióját érintik.

A gép teljes telepítését, beleértve a számítógép csatlakozását, a kezelőszoftver telepítését és a rendszer konfigurációját, képzett karbantartó végezze.

5 UVEDENÍ DO CHODU

5.1 Obecná upozornění

Je nezbytné, aby osoby vykonávající tyto úkony nosily následující prostředky individuální ochrany.



NEBEZPEČÍ

TOTO ZAŘÍZENÍ MUSÍ BÝT UZEMNĚNO. Zkontrolujte správné uzemnění pro zařízení elektrického napájení před připojením stroje.

Nepoužívat prodlužovací kabely za účelem napájení stroje.

Počítač anebo jiná zařízení, která jsou připojena ke stroji pomocí sériového portu anebo přímo musejí být napájeny elektrinou pomocí ekvipotenciální sítě.

Nepoužívat vícebodové zástrčky pro připojení jiných zařízení na zásuvku, ze které je napájený stroj.



UPOZORNĚNÍ

Nepokoušet se napájet stroj ze zdroje napětí, které má jiné charakteristiky než ty uvedené na identifikačním štítku.

Stroj se izoluje od napětí vyjmutím napájecí zástrčky ze zásuvky sítě, z tohoto důvodu je třeba, aby byl umístěn blízko snadno dostupné zásuvky elektrické sítě.

Ověřte, zda je elektrické napájení přístrojů sériově napojených ke stroji jako je počítač, ekvipotenciální (má stejné vlastnosti uzemnění) neboť možné rozdíly působí u sériových portů rušení a/nebo poškození.

5.2 Řídící počítač

Dispenzer je plně řízen běžným osobním počítačem, který může být na přání dodán. Výrobce dodává také širokou škálu aplikačních programů, které řídí všechny funkce stroje.

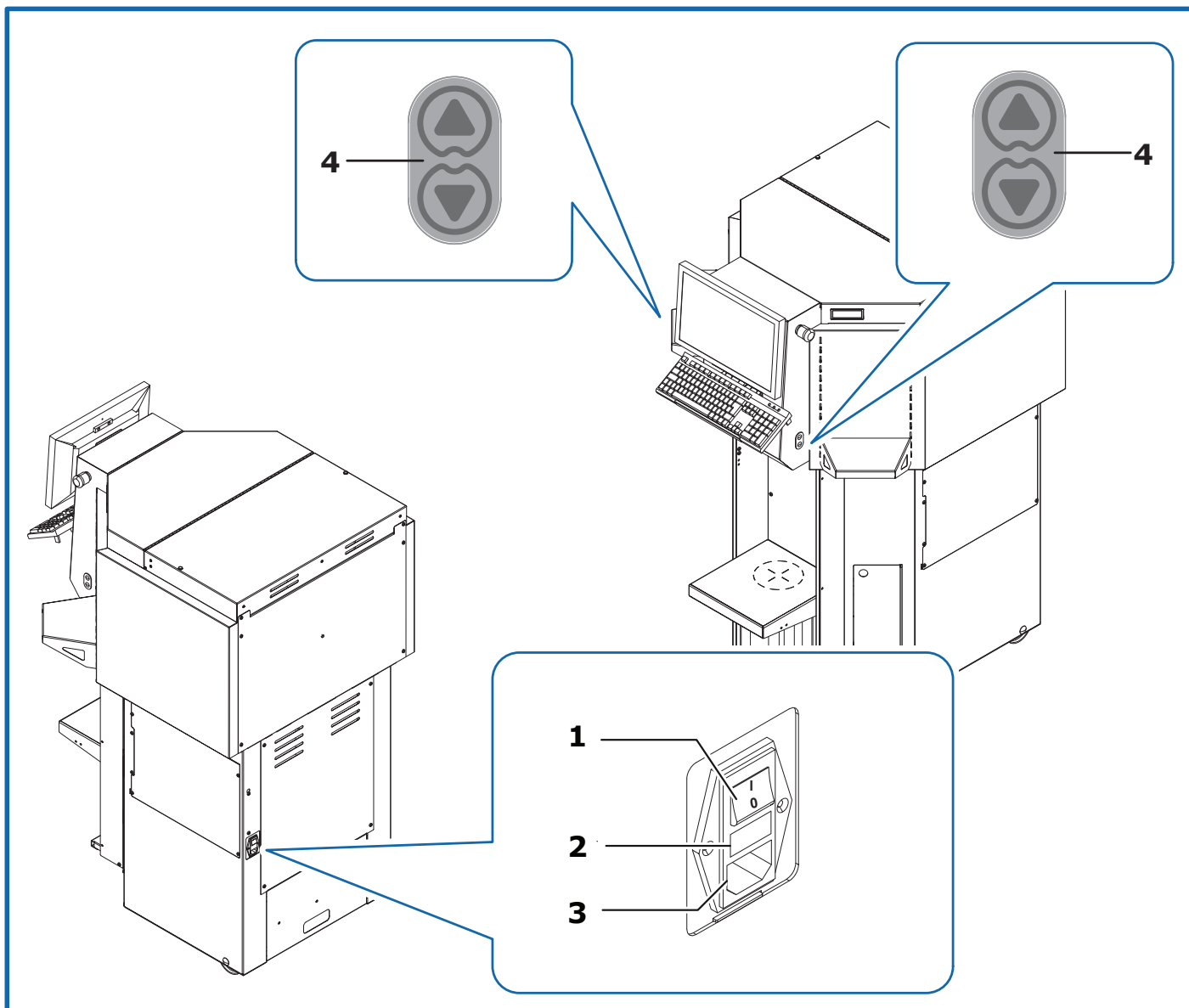
Kompletní instalace stroje včetně napojení počítače, nainstalování řídicího softwaru a konfigurace systému musí být provedena specializovaným údržbářem.

5.3 Parancsok és csatlakozások

1. **A gép általános kapcsolója**
2. **Olvadó mélyedés** - Az olvadók értékét a műszaki adatok táblázatban olvashatja (8.1. fejezet).
3. **Általános ellátó aljzat**
4. **Zsámolymozgató gombok** (két kezes vezérlés). Az elosztófej mindkét oldalán jelen vannak, ha egyszerre megnyomja a két gombot, ▲ vagy ▼ akkor a zsámolyt felemeli vagy leereszti. A zsámoly azonnal leáll, ha akár csak az egyik gombot is felengedi. Ellenkező esetben a zsámoly automatikusan megáll, amikor a rátámasztott csomagolást a fotocella érzékeli, vagy leereszkedés alatt, amikor eléri az ütközőt.

5.3 Povelý a připojení

1. **Hlavní vypínač stroje**
2. **Skříň pojistek** - Hodnota pojistek je uvedená v tabulce technických údajů (kapitola 8.1).
3. **Zástrčka hlavního elektrického napájení**
4. **Tlačítka pro pohyby podstavce** (ovládání pro dvě ruce). Jsou přítomná na obou stranách dávkovací hlavy a stisknutím obou tlačítek současně ▲ nebo ▼ se dosáhne zdvih nebo pokles podstavce. Zastavení podstavce nastane okamžitě, i když je uvolněno pouze jedno ze dvou tlačítek. V opačném případě se podstavec zastaví automaticky, v momentě kdy fotobuňka detekuje balení umístěné na podstavci, anebo když při sestupu podstavec dorazí na konec dráhy.



5.4 Elektromos csatlakozás és bekapcsolás



Ha a gép nem kapcsol be, akkor ellenőrizze, hogy a vészjelző gomb (ha jelen van) nincs megnyomva (3.6. fejezet). Ha a számítógép és a kijelző nem kapcsolnak be, akkor ellenőrizze, hogy az ellátóvezetékek csatlakoznak az ellátó aljzatokhoz és, hogy a kapcsolókat bekapcsolta.



A szoftver beindításánál a kezelő hajtsa végre közvetlenül a használt kezelőszoftver típusához tartozó gép-előkészítő folyamatokat.

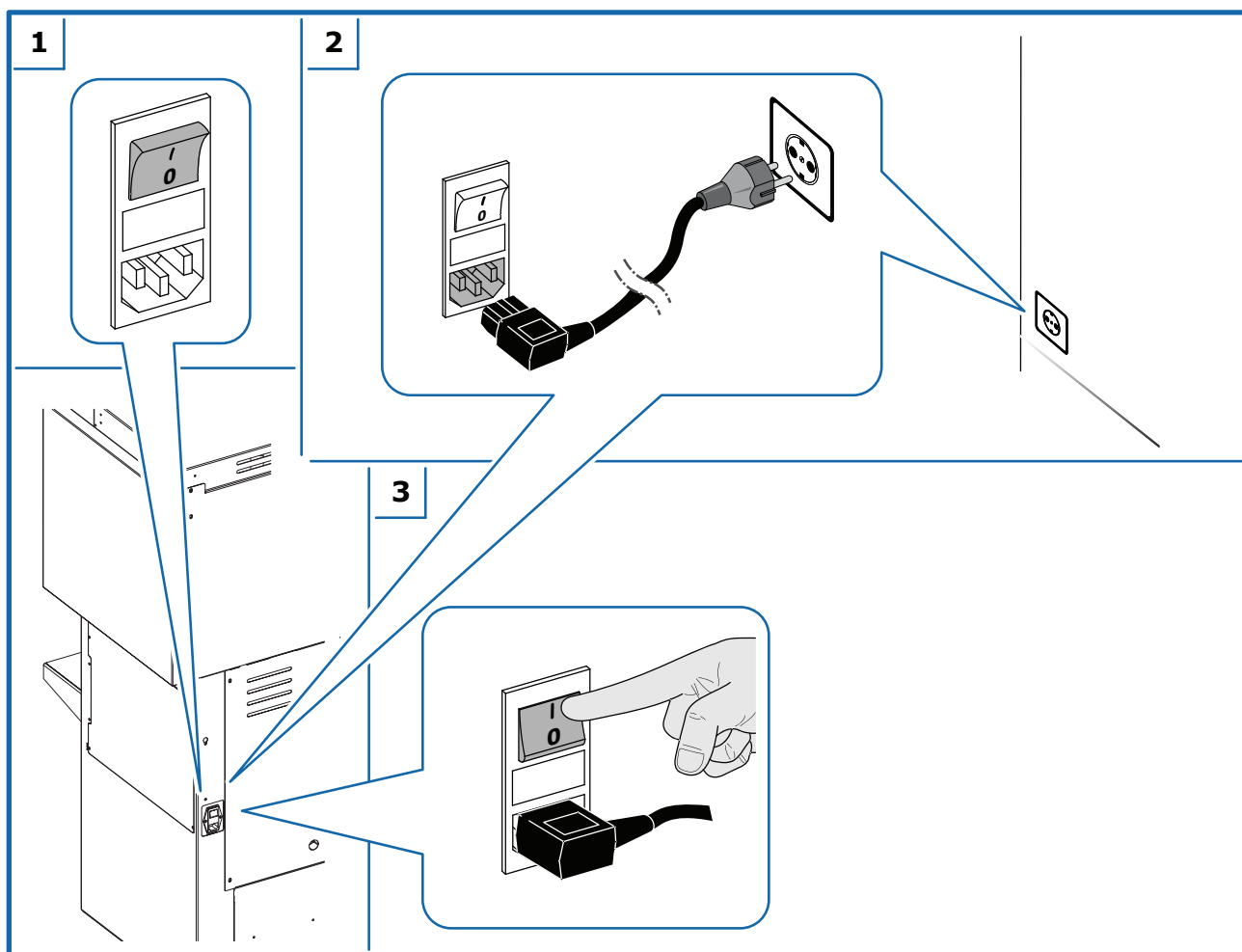
5.4 Elektrické připojení a zapnutí



Pokud se stroj nezapíná, zkontrolujte, jestli není stisknuté nouzové tlačítko (pokud je přítomné), (kapitola 3.6). Pokud se nerozsvítí počítač a monitor, ujistěte se, že jsou napájecí přírodní kabely správně zapojeny do pomocných zásuvek a že jsou zapnuty příslušné spínače.



Při spuštění softwaru je operátor požádán, aby vykonal procedury přípravy stroje, které jsou úzce spojené s typem používaného řídicího softwaru.



5.5 Inicializáció

Az **INICIALIZÁCIÓ** egy olyan kezdeti előkészítés, amelyet a gép bekapcsolásakor kell végrehajtani.



Ha nem végzi el az inicializációt, bár a szoftver erre kéri, akkor a gép automatikusan előkészül bármilyen további parancs végrehajtása előtt.

Ezt követően kezdődik a színezőanyagok felrázásának időzített folyamata.



VESZÉLY

A gép bekapcsolásakor, az inicializációs folyamat a forgóasztal mozgását jelenti, amely az első konfigurált kört megjelölt helyre viszi.

5.5 Inicializace

INICIALIZACE je přípravná fáze, kterou je nutné provést při zapínání stroje.



V případě že, inicializace neproběhne, i přesto, že se to vyžaduje při spuštění softwaru, stroj se automaticky připraví před provedením jakéhokoliv povelu.

Potom se spustí fáze načasovaného míchání barviv.



NEBEZPEČÍ

Při zapnutí stroje by mohlo při inicializaci dojít k pohybu otočného stolu, který natočí do výchozí polohy nakonfigurovaný okruh.

5.6 Kikapcsolás



FIGYELMEZTETÉS

AJÁNLATOS SOHA NEM KIKAPCSOLNI A GÉPET még akkor sem, ha a működés bezár, mert az automatikus időzített funkciók a legjobb tárolási és homogenitási feltételeket teszik lehetővé a színezőanyagok megtartásához.

Ha mindenképpen ki kell kapcsolni a gépet, akkor kerülje a hosszú időn keresztül kikapcsolva tartást. Amikor a gépet nem használja, akkor esetleg kikapcsolhatja a számítógépet.



A bekapcsolt gép által elnyelt teljesítmény az inaktivitási fázisa, vagy a felrázó fázis alatt nagyon alacsony.

5.6 Dezaktivace



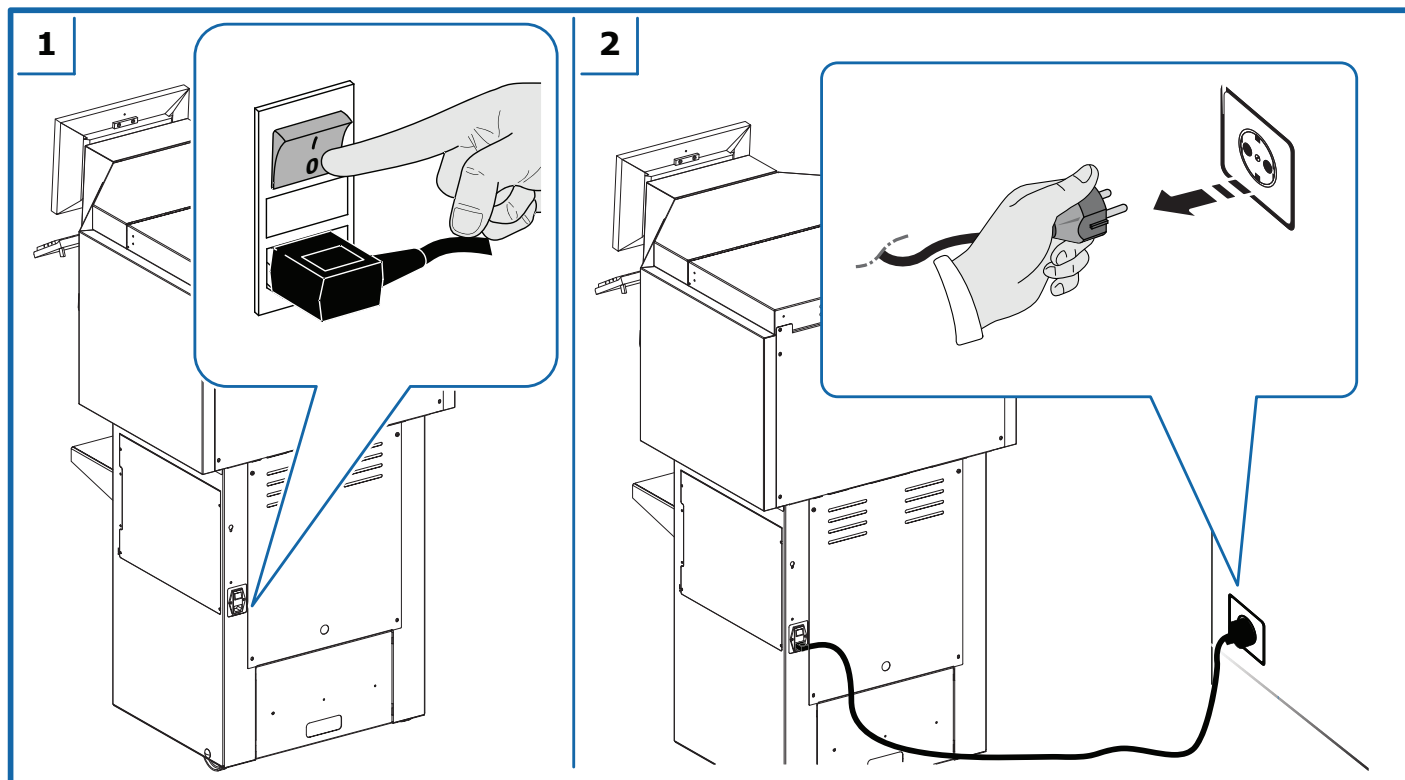
UPOZORNĚNÍ

JE DOPORUČENO NIKDY NEVYPÍNÁT STROJ, ani v zavíracích hodinách, protože automatické načasované funkce umožňují udržovat barviva v co nejlepších podmínkách konzervace a homogennosti.

V případě, že je nutné stroj vypnout, je třeba zamezit tomu, aby zůstal vypnutý po dlouhou dobu. Pokud stroj není používán, vypněte pouze počítač.



Spotřeba proudu zapnutého stroje během nečinnosti nebo během operace míchání je velmi nízká.



6 AZ ADAGOLÓ HASZNÁLATA

6.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



VESZÉLY

A gépet csak egy kezelő használhatja; tilos más kezelők jelenléte, akik a működés közben elérhetik és megérinthetik gép részeit.

Tilos a gépet védelmek vagy esetlegesen a gépen kikapcsolt, üzemzavarban lévő vagy hiányzó biztonsági berendezésekkel működtetni. A paneleket szigorúan kötelező zárva tartani.

Semmi esetre se tegye a kezét az adagolási területre a gép működése alatt, hacsak nem a csomagok betöltésére és kiürítésére.

A csomagok mozgatása alatt ne lépje túl az érvényben lévő szabványok által meghatározott súly határokat (20 kg / 44 lb nőknél, 25 kg / 55 lb férfiaknál).

6.2 A munkanap elején

Minden műszak elején mindig végezze el a következő tevékenységeket:

- Ellenőrizze az elosztókörök és a gép általános tisztítását.
- Ellenőrizze a tisztítókefe egység állapotát; ha szükséges, akkor tisztítsa meg és töltsen fel a kefetárolót megfelelő folyadékkal (a folyadék választása a színezőanyagok természetétől függ és a használt termékek gyártója közvetlenül választja ki).
- Végezze el a rendszer Tisztítását.

6.3 Vezetés

A kezelőt a kezelőszoftver segíti a kezelés alatt, amely megjeleníti a végrehajtandó utasításokat és a gép által végrehajtott folyamatokat.

Beindítási fázis	Opciók	Hiv.
Végezze el a szoftver által végrehajtott választásokat (a termék, a formula és a csomag kiválasztása)		
Szabályozza a zsámoly magasságát és tegye a dobozt a zsámolyra	kézi zsámollyal	6.3.1. fejt.
Helyezze a dobozt a zsámolyra és szabályozza a zsámoly magasságát	félautomata zsámollyal	6.3.2. fejt.
Szabályozza a doboz helyzetét az elosztás középpontjához képest		
Végezzen elosztást a szoftver formulával.		6.3.3. fejt.
Az elosztás végén távolítsa el a csomagot és lépjen a következő elosztáshoz.		

6 POUŽITÍ DISPENZERU

6.1 Obecná upozornění

Je nezbytné, aby osoby vykonávající tyto úkony nosily následující prostředky individuální ochrany.



NEBEZPEČÍ

Stroj musí být používán pouze jedním operátorem; je zakázána přítomnost jiných pracovníků, kteří by se mohli dostat ke stroji a dotýkat se jeho částí.

Je zakázáno používat stroj bez ochranných krytů nebo s deaktivovanými, poškozenými nebo nepřítomnými bezpečnostními zařízeními. Ochranné panely musí být přísně zavřené.

Z žádného důvodu během provozu stroje nevkładat ruce do prostorů dávkování, s výjimkou nakládání a vykládání balení.

Při manipulaci s baleními nepřekračujte hmotnostní limity stanovené platnými předpisy (kg 20/44 lb pro ženy, kg 25/55 lb pro muže).

6.2 Na počátku pracovního dne

Na počátku každé pracovní směny provádět vždy následující operace:

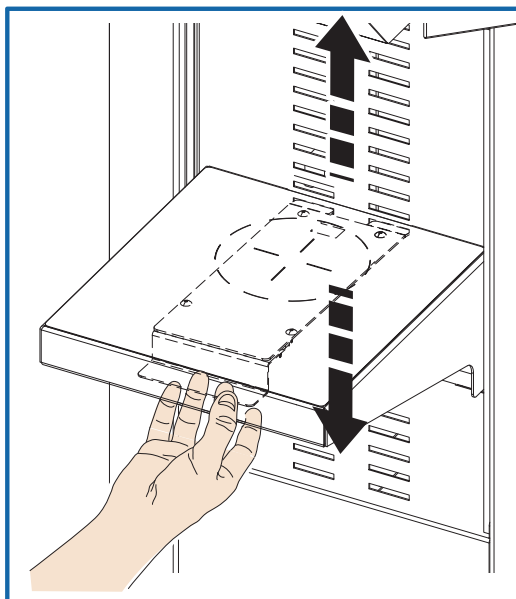
- Zkontrolovat stav čistoty dávkovacích okruhů a stroje všeobecně.
- Zkontrolovat stav jednotky čistících kartáčů; pokud je to potřeba očistit je a doplnit do nádrže vhodnou kapalinu (volba kapaliny závisí na povaze barviv a musí ji stanovit přímo výrobce používaných výrobků).
- Provést odvzdušnění systému.

6.3 Obsluha

Operátor je vedený při obsluze stroje instrukcemi z řídicího softwaru, který zobrazuje pokyny, které je třeba provést a také operace, které stroj vykonává.

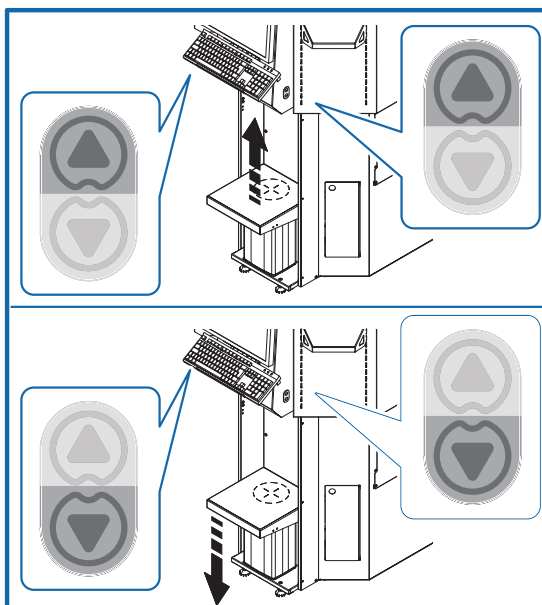
Fáze obsluhy	Volby	Ref.
Proveďte vhodné volby v řídicím softwaru (výběr produktu, vzorce a velikosti obalu).		
Seřídte výšku podstavce a umístěte na něj plechovku	s ručním podstavcem	kap. 6.3.1
Umístěte plechovku na podstavec a seřídte výšku podstavce	s poloautomatickým podstavcem	kap. 6.3.2
Seřídte polohu plechovky vzhledem k bodu středu dávkování		
Pomocí softwaru zadejte povel k dávkování formule.		kap. 6.3.3
Po dokončení plnění obal vyjměte a pokračujte dalším procesem plnění.		

6.3.1 Doboz betöltése - Kézi zsámoly



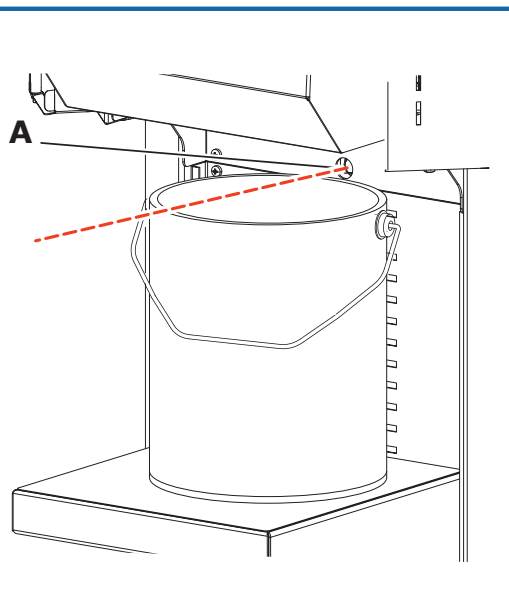
1. Engedje fel a zsámolyt felfelé tartva a fogót kifelé.
2. Emelje fel vagy engedje le a zsámolyt a magassága szabályozásával a használandó doboz méreteitől függően.
3. Engedje fel a kart a zsámoly kívánt helyzetben való rögzítéséhez.
4. Támassza a dobozt a zsámolyra, ellenőrizze, hogy a fotocella A elsötétül.

6.3.2 Doboz betöltése - Félautomata zsámoly



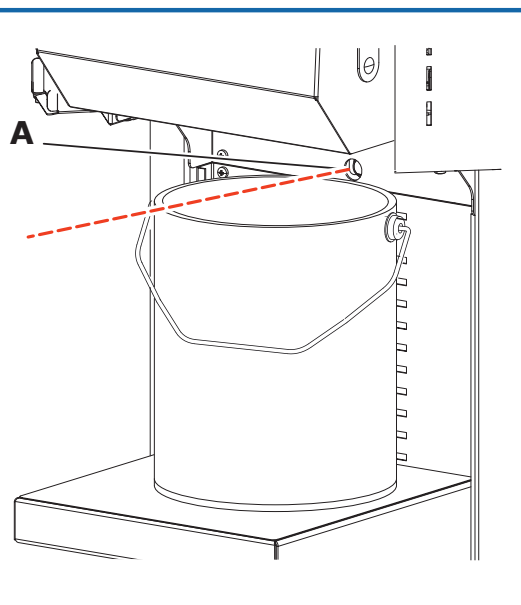
-  A félautomata zsámolyon van egy alsó biztonsági korong (3.5. fejezet) a zúzódásveszély elkerülésére. A biztonsági korong leállítja a zsámolyt, amikor véletlenül a kezelőhöz ér.
1. A dobozt támassza a zsámoly szintre. Nyomja meg és tartsa lenyomva a két gombot (▲) a zsámoly felemeléséhez, amely leáll, amikor a doboz megfelelő helyzetbe kerül. A zsámoly felemelő két gombjának egyik LED-je bekapcsol, amikor a dobozt a fotocella érzékeli.
 2. Ha szükség, akkor engedje le a zsámolyt a két (♥) gomb együttes megnyomásával.

6.3.1 Plnění plechovky - Manuální podstavec



1. Odblokovat podstavec zatažením páčky směrem ven.
2. Zvednutím či snížením vyregulovat výšku podstavce na základě velikosti plechovky, která se bude používat.
3. Uvolnit páčku pro zablokování podstavce v požadované poloze.
4. Umístit plechovku na podstavec a ujistit se, že fotobuňka A je zaciněná.

6.3.2 Plnění plechovky - Poloautomatický podstavec



-  Poloautomatický podstavec je vybavený bezpečnostním spodním diskem (kapitola 3.5) za účelem ochrany před rizikem stlačení. Bezpečnostní disk zasahuje tak, že způsobí zastavení podstavce v případě, že se ho operátor náhodně dotkne.
1. Umístit plechovku na plochu podstavce. Stisknout a současně podržet stisknutá dvě tlačítka (▲) pro zvednutí podstavce, který se zastaví, když je plechovka správně umístěná. Kontrolka LED na jednom z tlačítek zvedání podstavce se rozsvítí, když je plechovka detekována fotobuňkou.
 2. Pokud je to potřeba snížit podstavec stisknutím dvou tlačítek (♥) současně.

6.3.3 Elosztás

Az elosztási parancsnál a forgóasztal automatikusan beindul, hogy az elosztásban részt vevő köröket frontális helyzetbe állítsa és így adagolja a szükséges termékeket a formulában előre meghatározott mennyiségben.

Ha a funkciót konfigurálta, akkor minden egyes elosztás végén az adagoló kör tisztítása a következő lépés: a kör a tisztító kefének megfelelő helyzetbe kerül és a folyamat elindul.

6.4 Automatikus folyamatok

A **Felrázás** egy automatikusan időzített folyamat, amely a tartályokban lévő terméket a lehető legjobb tárolási és homogenizálási feltételekben tartja a tartályban tárolt felrázók mozgásával.

Az **Újrakeringetés** az elosztáshoz hasonló folyamat, de színezőanyag adagolás nélkül történik, vagyis zárt szelepekkel. Ezt a folyamat indítja el a kör néhány részében lévő színezőanyagot, a pigmentanyagok lerakódását elkerülve.

Két felrázási vagy újrakeringetési ciklus közti időtartam beállítható a konfigurációs szoftverrel, a gépen használt termékek természetétől függően.



Ajánlatos a tartályokat zárva tartani a megfelelő fedelekkkel, és a kezét színezőanyag hiányában sem behelyezni a tartályba.

Az **elosztófúvókák** tisztítása egy olyan folyamat, amellyel megtisztíthatja a körben lévő fúvókákat egy kefével. Bekapcsolt egy kefe és a forgóasztal úgy forog, hogy a kör fúvókája egyenként néhány másodpercig a kefének legyen.

Ha beállította, akkor a gép képes időzített, automatikus tisztítást végezni az összes kör fúvókáján.

Minden elosztás után ezen kívül az elosztásban résztvevő kör tisztítása is elindul.

Egy automatikus folyamat közben a gépet lehet használni; a folyamat megszakad és néhány másodperces leállás után újraindul.

6.5 A tartályok csatlakozója

A csatlakozási folyamatot az elosztó szoftver megfelelő funkciója végzi.

1. Válassza ki az elosztó szoftverben a tartály feltöltési opciót. A kiválasztott tartály feltöltési helyzetbe kerül.
2. Nyissa ki az elosztó felső részének fedelét.
3. Vegye le a feltöltendő tartály fedelét.



Kézzel rázza fel a színezőanyagot, amelyet a tartályokba szeretne önteni. Ne használjon automatikus rázóberendezést.

4. Öntse a kívánt színezőanyagot a tartályba, kerülje a spriccolásokat vagy a színezőanyag levegőben emulgeálását.



FIGYELMEZTETÉS

A színezőanyag szintje NE LEGYEN nagyobb a maximális szintnél 5 cm (2") a tartály felső szélétől számítva. A kiömlő színezőanyag a kör szivattyúzó blokkolását okozza.

5. Zárja le a tartályt a megfelelő fedéllel.
6. Ismétlje meg a folyamatot a többi tartállyal is.

6.3.3 Dávkování

Při zadání povelu k dávkování dojde k automatickému pohybu otočného stolu, k natočení dotyčných okruhů dávkování do čelní polohy jednoho po druhém a k výdeji produktů, které jsou ve formuli v předepsaném množství.

Pokud je funkce konfigurována, na konci každého dávkování proběhne čištění okruhu, který se zúčastnil dávkování: okruh je posunutý do blízkosti čistícího kartáče a proces čištění se spustí.

6.4 Automatické procesy

Míchání je časově nastavený proces aktivovaný automaticky za účelem v zásobníku udržet výrobek určený k dávkování v co nejlepším stavu konzervace a homogenizace, a to pohybem míchacích lopatek uvnitř zásobníků.

Recirkulace je proces podobný procesu dávkování, ale proběhne bez výdeje barviva, neboli se zavřeným ventilu. Tento proces uvede do pohybu barvivo v některých částech okruhu, aby se zabránilo sedimentaci pigmentů.

Trvání a časové intervaly mezi jednotlivými cykly míchání či recirkulace mohou být přizpůsobovány prostřednictvím konfiguračního softwaru podle povahy produktů používaných ve stroji.



Doporučuje se udržovat zásobníky zavřené příslušnými víky a vyhnout se vložení rukou do zásobníků, a to i v nepřítomnosti barviva.

Čištění dávkovacích trysek je proces, který umožňuje čištění pomocí kartáče trysku daného okruhu. Kartáč se aktivuje a stůl se otáčí tak, že všechny trysky okruhu jedna po druhé zůstanou vždy několik vteřin pod kartáčem.

Pokud je stroj konfigurovaný, je schopný provádět načasovaná automatická čištění trysek všech okruhů.

Po dokončení každého dávkování se také spustí proces čištění okruhů, které se dávkování zúčastnily.

V průběhu načasovaného procesu je možné stroj stále používat; proces se přeruší a po několika sekundách nečinnosti stroje se opět restartuje.

6.5 Doplnění zásobníků

Procedura doplnění zásobníků musí být prováděná prostřednictvím specifické funkce softwaru dávkovacího stroje.

1. Zvolit volbu plnění zásobníku prostřednictvím softwaru dávkovacího stroje. Zvolený zásobník je posunutý do polohy plnění.
2. Otevřít víko v horní části dávkovacího stroje.
3. Vyjměte víko zásobníku, který se bude plnit.



Ručně zatřepat nádobou s barvivem, které se bude do zásobníku nalévat. Nepoužívejte automatická míchadla.

4. Nalít požadované barvivo do zásobníku způsobem, aby nestříkala vně a aby se nerozptýlila do vzduchu.



UPOZORNĚNÍ

Úroveň barviva NESMÍ přesáhnout maximální stanovenou úroveň 5 cm (2") od horního okraje zásobníku. Únik barviva způsobí zablokování čerpadlové jednotky okruhu.

5. Zavřete zásobník víkem.
6. Zopakujte výše uvedené operace k doplnění ostatních zásobníků.



FIGYELMEZTETÉS

Ha helytelenül dolgozott, a tartály túlzott feltöltését okozva:

- Ha a terméket a gép belsejébe öntötte, akkor ne próbálja meg kitisztítani; azonnal kapcsolja ki a gépet és keresse fel a műszaki ügyfélszolgálatot.
- Ha viszont a terméket a tartályon kívülre öntötte, akkor azonnal kapcsolja ki a gépet és tisztítsa meg a papírral vagy nedves ruhával. Ha lehetséges, akkor hagyja megszáradni a színezőanyagot és távolítsa el spatulával.
- Ha a termék nem ömlött a tartály szélein kívülre, akkor ne zárja le a tartályt a fedelével és azonnal folytassa a túlzott színezőanyag elosztásával, amíg eléri a helyes szintet. Gondosan tisztítsa meg a tartály széleit egy papírral vagy nedves ruhával, mielőtt lezárja a fedelével.

NE HASZNÁLJON VIZET VAGY OLDÓSZERES TERMÉKET A GÉP TISZTÍTÁSÁRA.

AZ AGRESSZÍV TISZTÍTÓSZER KÁROSÍTHATJÁK AZ ALKATRÉSZEKET ÉS A PANELEK FÉNYEZÉSÉT.



VESZÉLY

Amikor illó, **oldószeres színezőanyaggal dolgozik**, akkor ajánlatos a feltöltést egyszerre egy tartály felnyitásával végrehajtani.

Ne használjon nyílt lángot vagy olyan anyagokat, amelyek szikrákat vagy tüzet okozhatnak.



FIGYELMEZTETÉS

Ha nem frissítette a színezőanyag szinteket a tartályokban, akkor a termelt tinta pontossága változhat vagy - ami még ennél is rosszabb - a tartály kiürül és a gép körei is.



Ajánlatos a tartályokat mindig tele tartani, és gyakran feltölteni.

Színezőanyag feltöltése után ajánlatos felrázást végezni, a kezelőszoftver megfelelő funkciójával, hogy eltávolítsa a levegőt, amely a színezőanyagba kerülhetett.



UPOZORNĚNÍ

V případě, že jste jednali nesprávně a způsobili jste přeplnění zásobníku:

- V případě, kdy produkt přetekl dovnitř stroje, nesnažte se to vyčistit; hned vypněte stroj a kontaktujte technický servis.
- Pokud se naopak produkt vylil mimo zásobník, je nutné ihned vypnout stroj a pečlivě očistit papírem nebo vlhkým hadrem. Pokud je to možné, nechte barvivo uschnout a odstraňte ho špachtlí.
- Pokud produkt z okrajů zásobníku nevytekl, nezavírejte zásobník víkem a ihned přikročte k dávkování přebytečného barviva, dokud nedosáhnete správné hladiny. Dříve, než zásobník uzavřete víkem, pečlivě okraje zásobníku očistěte papírem nebo vlhkým hadříkem.

NIKDY K ČIŠTĚNÍ STROJE NEPOUŽÍVEJTE VODU ANI PRODUKTY ŘEDITELNÉ ŘEDIDLEM.

Použití agresivních čistících prostředků může poškodit komponenty a lakování krytů.



NEBEZPEČÍ

Pokud se používají **barviva, která obsahují těkavá rozpouštědla**, doplnění zásobníků musí být provedené otevřením vždy pouze jednoho zásobníku.

Nepoužívejte otevřený oheň nebo materiál, který by mohl způsobit jiskry a vznítit požár.



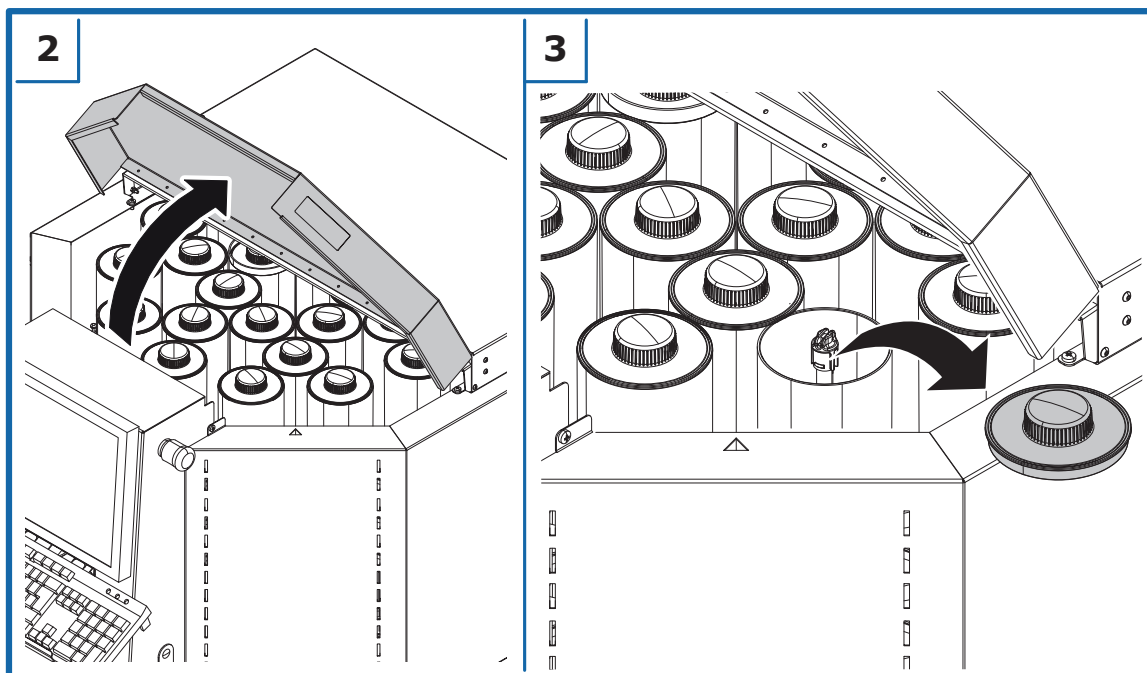
UPOZORNĚNÍ

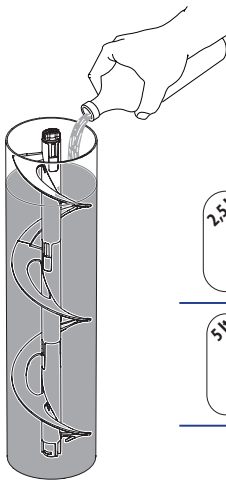
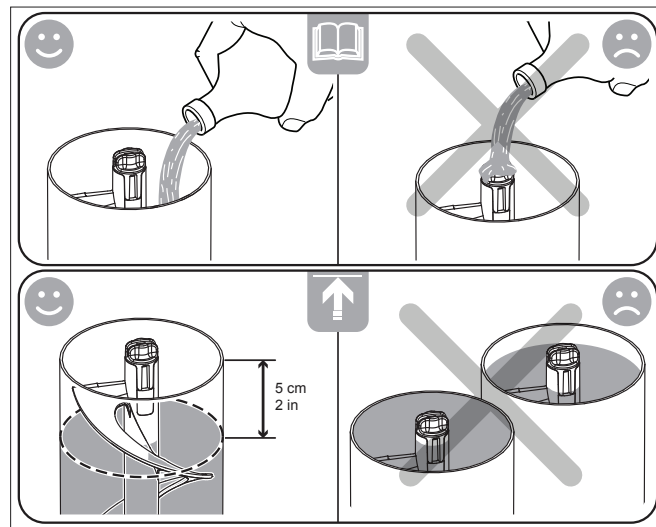
Pokud není doplnění hladin barviva v zásobnících provedené, může dojít k nepřesnostem v odstínu nebo dokonce k závadám v provozu stroje z důvodu úplného vyprázdnění zásobníků a okruhů.



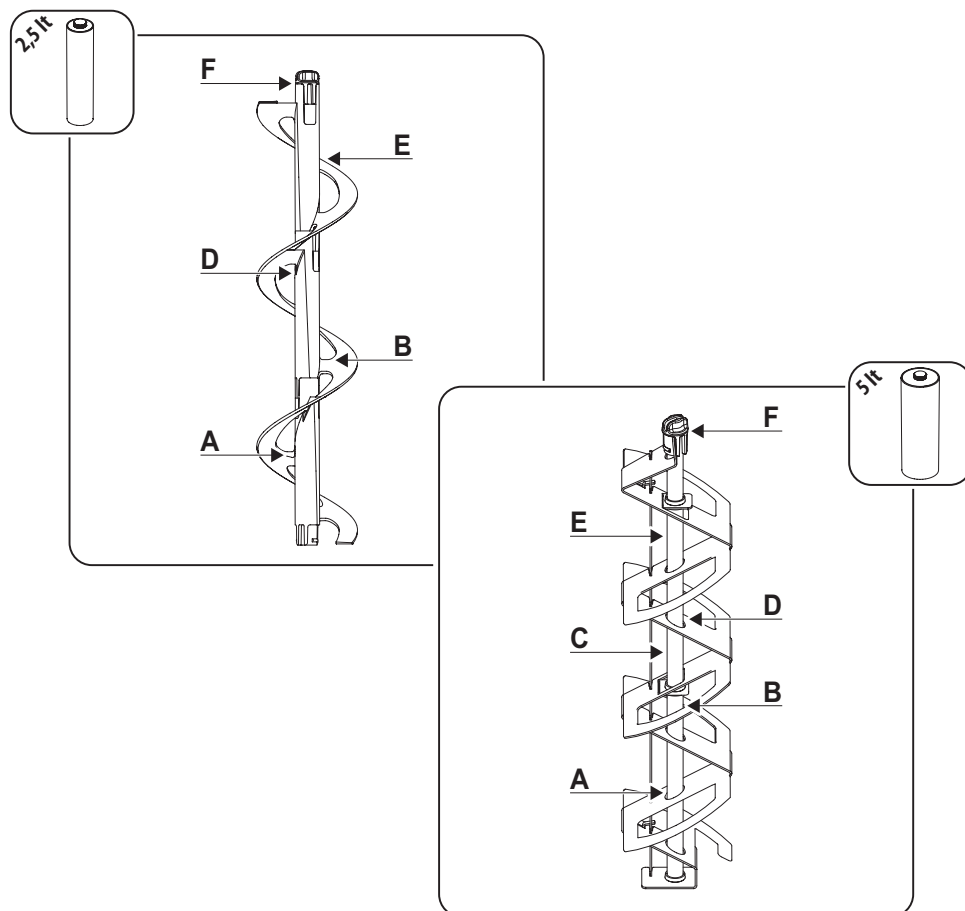
Doporučuje se udržovat zásobníky stále plné a často je doplňovat.

Po doplnění barviva je doporučeno provést míchání aktivováním patřičných funkcí řídicího programu, aby se vyloučila emulgace vzduchu, který se pak dostane do barviva.





		A	B	C	D	E	F
2,5lt	lt	0,5	1	-	1,5	2	2,5
	qt	0.5	1.1	-	1.6	2.1	2.6
5lt	lt	1	2	2,5	3	4	5
	qt	1.1	2.1	2.6	3	4.2	5.3



6.6 Üzemzavarok

Probléma	Ok	Megoldás
A gép nem kapcsol be.	A gép nincs elektromos ellátás alatt.	Ellenőrizze a gép hátulján lévő csatlakozásokat (5.4. fejezet).
	A főkapcsoló ki (O) helyzetben áll.	Forgassa el a főkapcsolót be (I) pozícióba (5.4. fejezet).
	Egy vagy több olvadó biztosíték kioldott.	Cserélje ki a kiégett olvadókat az olvadóbiztosíték mélyedésben (8.1. fejezet).
	Az ellátó védelemben van.	Várjon néhány percet és próbálja meg újra beindítani a gépet. Ha az üzemzavar továbbra is fennáll, akkor keresse fel a Műszaki Ügyfélszolgálatot.
	Hibás elektromos csatlakozások.	Keresse fel a Műszaki Ügyfélszolgálatot.
A kezelőszoftver kommunikációs protokoll hibát jelez.	Kikapcsolt gép.	Kapcsolja be a gépet (5.4. fejezet) és indítsa újra a kezelőszoftvert.
	A számítógép nem csatlakozik a géphez.	Ellenőrizze a csatlakozásokat (5.4. fejezet).
	Soros port vagy a számítógép USB csatlakozása helytelenül lett konfigurálva vagy hibás.	Ellenőrizze a kommunikációs port konfigurációját a géppel a konfigurációs szoftverrel és a kalibrációval. Folytassa a soros port vagy a számítógép USB csatlakozójának helyreállításával.
	A soros vezeték megsérült.	Cserélje ki a kommunikációs vezetéket a gyártó eredeti cserealkatrészeinek használatával.
	Hibás csatlakozás.	Keresse fel a Műszaki Ügyfélszolgálatot.
A gép nem működik.	Megnyomta a riasztó gombot (ha jelen van).	Állítsa vissza a riasztó gombot (3.5. fejezet).
	Hiba történt.	Ellenőrizze a kezelőszoftver által megjelenített hibaüzenetet. Miután megszüntette a hiba okát, állítsa vissza a gépet a rezet paranccsal, vagy kapcsolja ki és ismét kapcsolja be a gépet. Ha az üzemzavar továbbra is fennáll, akkor keresse fel a Műszaki Ügyfélszolgálatot.
A forgóasztal nem forog.	A forgóasztal rögzítőkengyelét nem távolította el a telepítés alatt.	Távolítsa el a rögzítőkengyelt (4.2.1. fejezet).
	A tisztító kefeegység nincs megfelelően a helyén (biztonsági kapcsoló jelen van).	Tegyen egy tisztító kefe egységet az aljára, ellenőrizze a kefe forgó tengelyét és a biztonsági kapcsoló kulcsot, hogy megfelelő helyzetben legyenek.
	A felső fedél nincs rendesen lezárva.	Zárja le a felső fedelet, hogy a biztonsági kapcsoló aktív legyen.
A gép nem tud időzített folyamatokat végezni (felrázás, újrakeringetés, tisztítás).	A tisztító kefeegység nincs megfelelően a helyén (biztonsági kapcsoló jelen van).	Tegyen egy tisztító kefe egységet az aljára, ellenőrizze a kefe forgó tengelyét és a biztonsági kapcsoló kulcsot, hogy megfelelő helyzetben legyenek.
	A felső fedél nincs rendesen lezárva.	Zárja le a felső fedelet, hogy a biztonsági kapcsoló aktív legyen.
Pontatlan színkeverék	A kiválasztott alapszín hibás vagy az elosztószoftver forma hibás.	Ellenőrizze a kiválasztott alapidobozt és a programválasztást.
	A tartályban alacsony színezőanyag szint, amely a szivattyú egységbe levegő bemenetét okozza.	Töltse fel a tartályt színezőanyaggal a szoftver megfelelő funkciójával és végezze el a tisztító funkciót a szivattyúban lévő levegő eltávolításához.
	A tisztító kefe egység piszkos vagy nem működik helyesen.	Ellenőrizze a kefe egység állapotát és végezze el a karbantartását (7.5. fejezet).

6.6 Anomálie

Problém	Příčina	Řešení
Stroj se nezapne.	Stroj je odpojený od elektrického zdroje.	Zkontrolujte zapojení na zadní straně stroje (kapitola 5.4).
	Hlavní vypínač je v poloze vypnuto (O).	Nastavit hlavní vypínač do polohy zapojeno (I) (kapitola 5.4).
	Jedna nebo více pojistek můžou být spálené.	Vyměňte jakékoli spálené pojistky v pojistkové skříni (kapitola 8.1).
	Zasáhla ochrana elektrického napětí.	Počkejte několik minut a zkuste znovu zapnout stroj. Pokud anomálie trvá, kontaktujte autorizovaný technický servis.
	Vadné elektrické spoje.	Kontaktujte autorizovaný technický servis.
Řídicí program signalizuje chybu v komunikačním protokolu.	Stroj je vypnutý.	Zapněte stroj (kapitola 5.4) a restartujte řídicí software.
	Stroj je odpojený od počítače.	Zkontrolovat připojení (kapitola 5.4).
	Sériový nebo USB port počítače není správně nakonfigurován nebo je vadný.	Prostřednictvím programu ke konfiguraci a kalibraci zkontrolujte správnost komunikačního portu používaného ke komunikaci s počítačem.
		Proveďte opravu sériového nebo USB portu počítače.
	Poškozený sériový kabel.	Nahradte komunikační kabel originálním náhradním dílem od výrobce.
	Vadné spojení.	Kontaktujte autorizovaný technický servis.
Stroj nefunguje.	Nouzové tlačítko je stisknuté (pokud je přítomné).	Obnovit nouzové tlačítko (kapitola 3.5).
	Došlo k chybě.	Zkontrolovat chybové hlášení zobrazené v řídicím softwaru. Po odstranění příčiny chyby obnovit stroj повеlem reset nebo vypnutím a novým spuštěním stroje. Pokud anomálie trvá, kontaktujte autorizovaný technický servis.
Otočný stůl se neotáčí.	Blokovací lišta otočného stolu nebyla při instalaci vyjmuta.	Odstranit blokovací lištu (kapitola 4.2.1).
	Jednotka čistících kartáčů nebyla správně nainstalovaná do úložního místa (přítomný bezpečnostní spínač).	Nasadit jednotku čistících kartáčů až na doraz a zkontrolovat, jestli jsou otáčivá hřídel kartáče a klíč bezpečnostní spínač ve správné poloze.
	Horní víko není správně zavřené.	Zavřít horní víko takovým způsobem, aby se bezpečnostní spínač aktivoval.
Stroj nevykonává načasované procesy (míchání, recirkulace, čištění).	Jednotka čistících kartáčů nebyla správně nainstalovaná do úložního místa (přítomný bezpečnostní spínač).	Nasadit jednotku čistících kartáčů až na doraz a zkontrolovat, jestli jsou otáčivá hřídel kartáče a klíč bezpečnostní spínač ve správné poloze.
	Horní víko není správně zavřené.	Zavřít horní víko takovým způsobem, aby se bezpečnostní spínač aktivoval.
Namíchání barvy není precizní.	Chybná volba základní barvy nebo chyba formule v softwaru dávkovacího stroje.	Zkontrolovat plechovku zvolené barvy a volby programu, které byly provedeny.
	Nízká úroveň barviva v zásobníku, způsobená přístupem vzduchu do čerpadlové jednotky.	Naplnit barvivo do zásobníku za pomoci funkce softwaru a vykonat funkci odvzdušnění, aby se čerpadlo odvzdušnilo.
	Jednotka čistících kartáčů je znečištěná a nepracuje správným způsobem.	Zkontrolovat stav kartáčové jednotky a vykonat údržbu (kapitola 7.5).

7 RENDSZERES KARBANTARTÁS

7.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



VESZÉLY

Bármilyen karbantartási folyamat végrehajtása előtt kapcsolja ki a gépet és válassza le az áramellátó kábelt.

A gép karbantartási fázisai alatt nagyobb a színezőanyagokkal érintkezés veszélye; tartsa be a 3.2. fejezetben olvashatóakat.

7.2 KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT

FIGYELMEZTETÉS

Az ismertetett közbeavatkozások gyakorisága a színezőanyagok természetétől, a környezeti feltételektől és a gép használatának gyakoriságától függ.

Gazdasági műveletek	Gyakoriság		
	műszak kezdete	hetente 2 alkalommal	szükség esetén
Tisztítás	✓		
Elosztófűvóka tisztítása	✓		
Elosztó külső tisztítása			✓
Kefeegység tisztítása	✓		

7.3 Használandó termékek

Ajánlatos a tisztítási fázisban a gépen lévő színezőanyagok természetének megfelelő termékeket használni.

Színezőanyag típus	Ajánlott termék
Oldószer alapú	lassan párolgó oldószer, kompatibilis a használt színezőanyagokkal
Vizes alapú	víz
Kevert rendszerek	a választás a használt színezőanyagok összeállításához használt gépek típusától függ; további információkhoz keresse fel a viszonteladót vagy a termékek gyártóját.

Ha penész alakul ki, akkor ajánlatos a következő folyadékokat használni:

- Oldat 50% v/v (mennyiség) vizes glikol-propilén;
- Vizes AgCl oldat;
- Hígított hipó 1%.

7 ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

7.1 Obecná upozornění

Je nezbytné, aby osoby vykonávající tyto úkony nosily následující prostředky individuální ochrany.



NEBEZPEČÍ

Před provedením jakéhokoliv zásahu údržby je nutné vypnout stroj a odpojit přívodní napájecí kabel ze sítě elektrického proudu.

Během provádění údržby hrozí vysoké riziko styku s barvicí hmotou; postupujte podle pokynů uvedených v kapitole 3.2.

7.2 Tabulka údržby

UPOZORNĚNÍ

Uvedené intervaly údržby jsou přibližné a závisí na vlastnostech barviv, na podmínkách prostředí a na frekvenci používání stroje.

Úkony	Frekvence		
	Začátek směny	2 krát týdně	podle potřeby
Odvzdušnění	✓		
Čištění dávkovací trysky	✓		
Čištění vnějších částí disperzeru			✓
Čištění jednotky kartáčů	✓		

7.3 Produkty k použití

Během čištění je doporučeno používat produkty, které jsou kompatibilní s charakteristikami barviv, které jsou přítomné ve stroji.

Typ barviva	Doporučený produkt
S obsahem ředidel	rozpuštědla s pomalou evaporací kompatibilní s používanými barvivy
Vodou ředitelná	voda
Smíšené systémy	volba závisí na typu přísad používaných k výrobě barviv; další informace si vyžádejte od prodejce nebo výrobce barviva.

V případě, že by se objevily plísňe, je doporučeno použít následující roztoky:

- 50% roztok (v objemu) propylén glykolu ve vodě;
- Roztok AgCl ve vodě;
- Chlorové bělidlo v 1% koncentraci.

7.4 Külső tisztítás



FIGYELMEZTETÉS

NE HASZNÁLJON VIZET VAGY OLDÓSZERES TERMÉKET A GÉP TISZTÍTÁSÁRA.

AZ AGRESSZÍV TISZTÍTÓSZEREK KÁROSÍTHATJÁK AZ ALKATRÉSZEKET ÉS A PANELEK FÉNYEZÉSÉT.

Ha a terméket a gép belsejébe önti, akkor ne próbálja meg kitisztítani; azonnal kapcsolja ki a gépet és keresse fel a műszaki ügyfélszolgálatot.

Ha a termék kifolyik, akkor azonnal lépjen közbe.

1. Válassza le az ellátást (5.6. fejezet).
2. Tisztítsa meg a burkolatokat, a gép paneljeit és vezérlőt a szennyeződés, por és esetleges színezőanyag folt eltávolításához egy puha, száraz vagy enyhén lágy oldószerral megnedvesített ruhával.
3. Ismét csatlakoztassa és kapcsolja be a gépet (5.4. fejezet).

A számítógép tisztításához olvassa el a gyártó kézikönyvét.

7.5 Kefeegység karbantartása



FIGYELMEZTETÉS

Amikor a tartályban a tisztítóoldat szintje eléri a minimumot, akkor ismét töltsse fel.

1. Válassza le az ellátást (5.6. fejezet).
2. Távolítsa el a kefeegységet.
3. Távolítsa el a kefét és tisztítsa meg. Szükség esetén cserélje ki
4. Mossa le a tartályt és töltsse fel tisztítófolyadékkal.
5. Szerelje vissza a kefét, és tegye az egységet a gépbe, biztosítsa, hogy az alján bekattan.
6. Ismét csatlakoztassa és kapcsolja be a gépet (5.4. fejezet).

7.4 Externí čištění



UPOZORNĚNÍ

NIKDY K ČIŠTĚNÍ STROJE NEPOUŽÍVEJTE VODU ANI PRODUKTY ŘEDITELNÉ ŘEDIDLEM.

POUŽITÍ AGRESIVNÍCH ČISTÍCÍCH PROSTŘEDKŮ MŮŽE POŠKODIT KOMPONENTY A LAKOVÁNÍ KRYTŮ.

V případě, kdy produkt přetekl dovnitř stroje, nesnažte se to vyčistit; hned vypněte stroj a kontaktujte technický servis.

V případě převrácení výrobku okamžitě provést čištění stroje.

1. Odpojte elektrické napájení (kapitola 5.6).
2. Provedte běžné čištění krytů, panelů a tlačítek stroje od nečistot, prachu nebo případných skvrn od barviva za použití měkkého a suchého hadru nebo navlhčeného v jemném čistícím roztoku.
3. Znovu připojit a zapnout stroj (kapitola 5.4).

Čištění počítače proveďte dle manuálu výrobce.

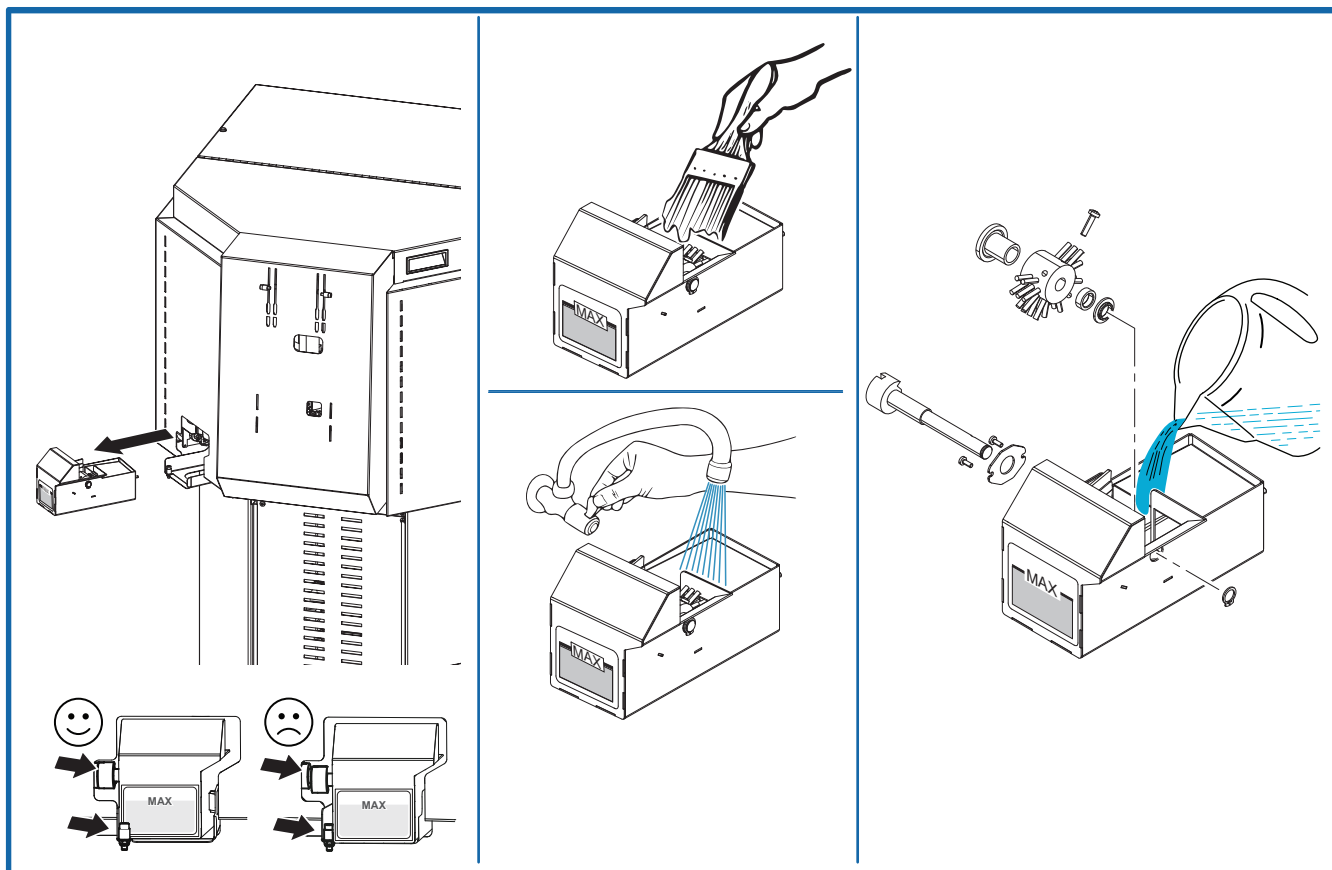
7.5 Údržba jednotky kartáče



UPOZORNĚNÍ

Pokud se hladina čistícího prostředku dostane na minimum, okamžitě ho doplňte.

1. Odpojte elektrické napájení (kapitola 5.6).
2. Vyjměte jednotku kartáče.
3. Vyjměte kartáč a vyčistěte ho. Vyměňte ho pokud je to nutné.
4. Umyjte nádrž a naplňte ji čistícím prostředkem.
5. Namontujte zpět kartáč a vložte jednotku kartáče do stroje tak, aby se na dně správně uchytila.
6. Znovu připojit a zapnout stroj (kapitola 5.4).



8 MŰSZAKI ADATOK

8.1 Műszaki adatok

Feszültség	Egy fázisú 100 - 240 V~ ± 10%
Gyakoriság	50/60 Hz
Olvadók ^(a)	F 10 A
Maximális elnyelt teljesítmény ^(a)	50 W (kézi számló) 100 W (félautomata számló)
Zajszint ^(b)	Az akusztikus nyomás szint megfelel: < 70 dB (A)
Környezeti működési feltételek ^(c)	Hőmérséklet: 10°C (50 °F) és 40°C (104 °F) között
	Relatív páratartalom: 5% és 85% között (nem kondenzált)
Rezgés	A gép nem vibrál a talajon, amely befolyásolhatná a stabilitását és az esetleges közelében elhelyezett berendezések pontosságát.
Tartály kapacitása	2,5 - 5 liter (2,64 q - 1,32 G)
Tartályok száma	legfeljebb 24
Elosztási technológia	dugattyús szivattyú
Kör hozam	0,3 - 0,6 liter/perc (a színezőanyag viszkozitásától függően)
Elosztórendszer	soros
Tartály típusa	polimer
Szelep típusa	kerámiaszelep
Színezőanyag típusa	dekoratív és ipari: vizes, univerzális vagy oldószeres

^(a) Kizárva a csatlakoztatott, kiegészítő berendezések. A teljesítményadatok jelzés értékűek és kizárólag a gép konfigurációra vonatkoznak. A gép azonosító címkéje jelzi a pontos adatot, a gép konfigurációjára vonatkozóan.

^(b) Laboratóriumban mért és a gyártónál rendelkezésre álló próbajelentésre vonatkozóan dokumentált érték. Működési feltételek: a gép normális munkavégző ciklusa, szimulált betöltési feltételek mellett.

^(c) A környezeti működési feltételek kifejezetten a használt színezőanyagok típusára vonatkoznak (az utasításokat kérje a termékek gyártójától). A megadott adatok csak a gépre érvényesek.

8 TECHNICKÉ ÚDAJE

8.1 Technické údaje

Napětí	Jednofázový 100 - 240 V~ ± 10%
Frekvence	50/60 Hz
Pojistky ^(a)	F 10 A
Maximální příkon ^(a)	50 W (ruční podstavec) 100 W (poloautomatický podstavec)
Hladina hluku ^(b)	Ekvivalentní hladina akustického tlaku: < 70 dB (A)
Pracovní podmínky prostředí ^(c)	Teplota: od 10°C (50 °F) do 40°C (104 °F)
	Relativní vlhkost: od 5 do 85 % (bez kondenzace)
Vibrace	Stroj nepřenáší do okolí vibrace, které by mohly ohrozit stabilitu a přesnost případných zařízení umístěných v jeho blízkosti.
Obsah zásobníků	2,5 - 5 litrů (2.64 q - 1.32 G)
Počet zásobníků	až 24
Technologie dávkování	pístové čerpadlo
Výkon na okruh	0,3 - 0,6 litrů/min (na základě viskozity barviva)
Systém dávkování	sekvenční
Typologie zásobníků	polymer
Typologie ventilů	keramický ventil
Typologie barviv	dekorativní a industriální: na vodní bázi, univerzální a na základě ředidla

^(a) S výjimkou připojených pomocných zařízení. Údaje o výkonu jsou přibližné a úzce souvisejí s konfigurací stroje. Na výrobním štítku stroje jsou uvedené přesné údaje vztahující se na specifickou konfiguraci stroje.

^(b) Hodnoty naměřené v laboratoři během zkoušek a příslušný zkušební zápis jsou k dispozici u výrobce. Provozní podmínky: běžný pracovní cyklus stroje v podmínkách simulace nakládky.

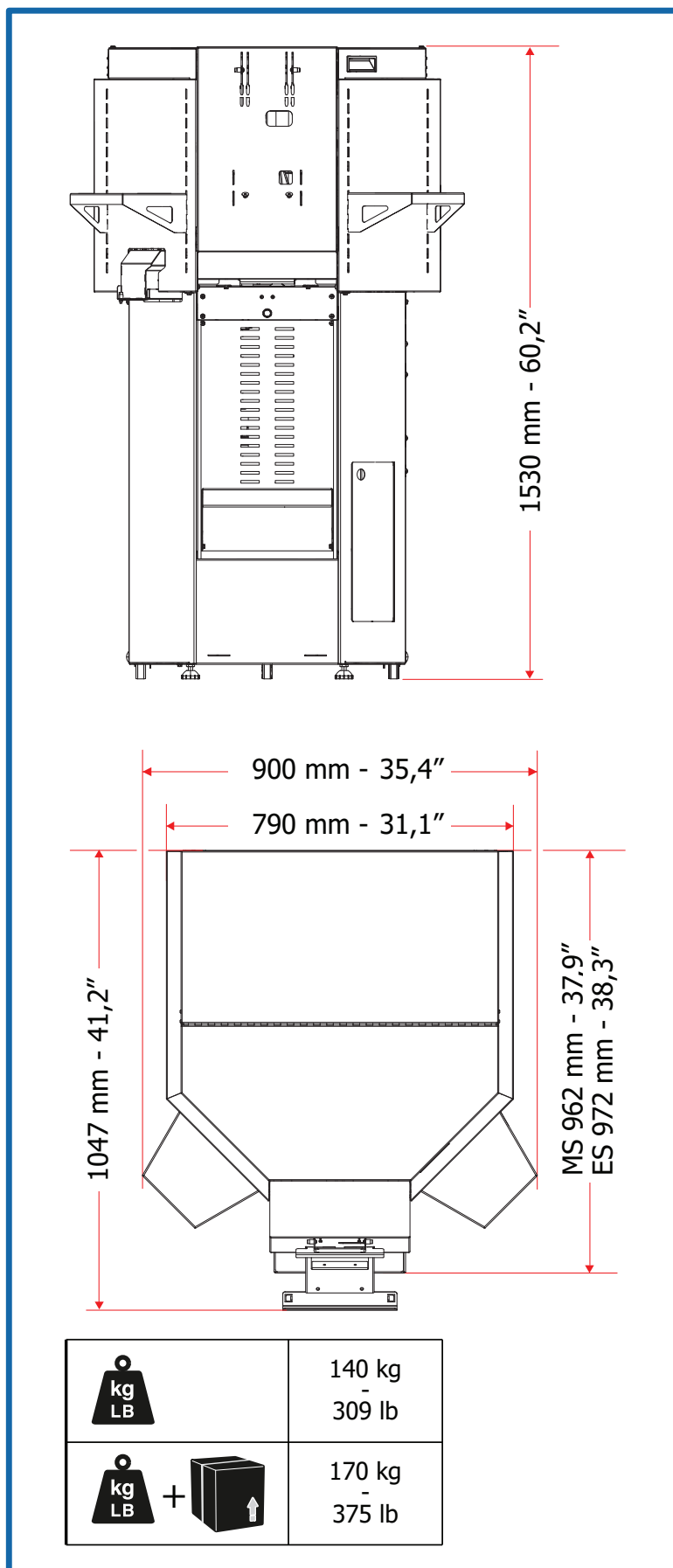
^(c) Provozní podmínky jsou úzce vázané na typologii používaných barviv (vyžádejte si informace od výrobce produktů). Uvedené údaje platí výhradně pro stroj.

8.2 Méretek és súly

Kifejezetten a konfigurációra vonatkozó adatok, amelyek üres és kiegészítő nélküli tartállyal felszerelt gépre vonatkoznak.

8.2 Rozměry a hmotnost

Údaje jsou orientační, závisejí na konfiguraci stroje, a jsou platné pro stroj s prázdnými zásobníky.



8.3 EK-megfelelőségi nyilatkozat

Lásd a függelékét.

8.4 Garancia

Ahhoz, hogy a garancia érvényben legyen, töltsd ki a gép csomagolásában található űrlap minden részét és küldje el az űrlapon jelzettek szerint.



Ha ügyfélszolgálatra van szüksége, akkor csak az engedélyezett és képzett személyzetünket keresse fel. A karbantartási és csereinformációkra vonatkozóan csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

A védelmek vagy a gépre szerelt biztonsági berendezések módosítása vagy eltávolítása a garancia azonnali megszűnése mellett veszélyes és törvénybe ütköző.

A gyártó nem vállal felelősséget olyan személyi sérülésekért és anyagi károkért, amelyek a berendezés nem megfelelő használata és a védelmek és biztonsági berendezések módosítása miatt jöttek létre.

A gyártó által szállított **garancia megszűnésének oka:**

- A gép helytelen használata.
- A kézikönyvben tartalmazott használati és karbantartó utasítások be nem tartása.
- Ha a gépen a gyártó engedélyezett ügyfélszolgálatától különböző külső személyek végeznek módosításokat és/vagy javításokat és/vagy nem eredeti pótalkatrészeket használ.

8.3 Prohlášení o shodě

Viz přílohy.

8.4 Záruka

Aby záruka nabyla platnosti je nutné vyplnit formulář přiložený ke stroji ve všech jeho částech a zaslat jej podle instrukcí, které jsou na něm uvedené.



V případě potřeby servisních zásahů je nutné se obrátit výhradně na náš autorizovaný a kvalifikovaný personál. Při údržbářských a opravárenských úkonech používat výhradně originální náhradní díly.

Provedení změn nebo odstranění ochrany a bezpečnostních zařízení nacházejících se na stroji ruší s okamžitou platností záruku; tyto zákroky jsou kromě jiného nebezpečné a ilegální.

Výrobce se nepovažuje zodpovědný za zranění a za škody způsobené na osobách nebo věcech nevhodným použitím zařízení nebo nevhodnými úpravami ochrany a bezpečnostních zařízení, kterými je stroj vybaven.

Níže se uvádí **důvody zrušení záruky** dodané výrobcem:

- Nevhodné použití stroje.
- Nedodržování norem týkajících se použití a údržby stroje, které jsou uvedené v tomto návodu.
- Zákazník provede nebo nechá provést úpravy anebo opravy na stroji personálem, který nepatří do servisní sítě autorizované výrobcem anebo použije neoriginální náhradní díly.

Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*

DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER

MODELLO - *MODEL*

MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

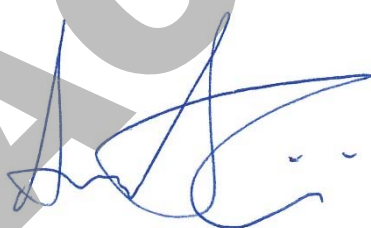
- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales establecidos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sukladno precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállításáért felelősséggel tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflín, vottar, á eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs ir persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-reqwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstille den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlásujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanı ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.